

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
FOR THE PROPRIETOR BY
HONGKONG BANK OF CANADA
INCORPORATED IN CANADA
ESTABLISHED SINCE 1907
Second class mail registration number 9007
NO. 1 EAST KENNEDY STREET
VANCOUVER, B.C. V6K 1K6
Phone: (604) 585-8575
Fax: (604) 585-1196
本報創刊於一九〇七年

天氣
報告
雲少下午雨陰
度18度溫最高
度10度溫最低

加強警察及社區諮詢網絡 對付幫派歹徒活動 省府已胸有成竹 預計行動計劃於秋季學期實施

【溫哥華訊】省政府正計劃一項對付幫派歹徒的行動計劃。省府官員表示，該計劃將於秋季學期開始實施。省府官員表示，該計劃將加強警察與社區的聯繫，並對付幫派歹徒的活動。省府官員表示，該計劃將包括加強警察與社區的聯繫，並對付幫派歹徒的活動。省府官員表示，該計劃將包括加強警察與社區的聯繫，並對付幫派歹徒的活動。

銀行遞送劫匪 不知道可不止 聯邦憲法委員會將設支會 土著及公眾人士 可參加討論憲法

【溫哥華訊】省府正計劃一項對付幫派歹徒的行動計劃。省府官員表示，該計劃將於秋季學期開始實施。省府官員表示，該計劃將加強警察與社區的聯繫，並對付幫派歹徒的活動。省府官員表示，該計劃將包括加強警察與社區的聯繫，並對付幫派歹徒的活動。

沙省政府積極執行 省會部門下鄉計劃 公務員若不同進退需另謀高就

【雷振打訊】沙省政府正積極執行省會部門下鄉計劃。省府官員表示，該計劃將於秋季學期開始實施。省府官員表示，該計劃將加強警察與社區的聯繫，並對付幫派歹徒的活動。省府官員表示，該計劃將包括加強警察與社區的聯繫，並對付幫派歹徒的活動。

黃河水利工程師六人 參觀卑詩省兩大水壩 獲加拿大水電工程專家邀請

【卑詩里訊】六名黃河水利工程師，獲加拿大水電工程專家邀請，參觀卑詩省兩大水壩。省府官員表示，該計劃將於秋季學期開始實施。省府官員表示，該計劃將加強警察與社區的聯繫，並對付幫派歹徒的活動。省府官員表示，該計劃將包括加強警察與社區的聯繫，並對付幫派歹徒的活動。

特別啟事 古壁醫生與政府同意 暫時停止對峙兩個月 以便於商討修改保健新法案

【古壁訊】古壁醫生與政府已同意暫時停止對峙兩個月，以便於商討修改保健新法案。省府官員表示，該計劃將於秋季學期開始實施。省府官員表示，該計劃將加強警察與社區的聯繫，並對付幫派歹徒的活動。省府官員表示，該計劃將包括加強警察與社區的聯繫，並對付幫派歹徒的活動。

加拿大統計局宣稱 全年度通脹率 五月份略下滑

【渥太華訊】加拿大統計局宣稱，全年度通脹率五月份略下滑。省府官員表示，該計劃將於秋季學期開始實施。省府官員表示，該計劃將加強警察與社區的聯繫，並對付幫派歹徒的活動。省府官員表示，該計劃將包括加強警察與社區的聯繫，並對付幫派歹徒的活動。

汽車意外受傷 速見大律師 BERNIE SIMPSON

汽車意外受傷，個人損傷法庭訴訟服務。有專人作中文翻譯。免費諮詢（勝訴後，始收律師費）。溫哥華唯一處理汽車意外賠償事件之律師行。我們支付所有個案中的費用。個案完成後，始收律師費。RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS. PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS. 734-2272. 999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C. 百老匯西街999號750室（夾OAK街）BCAA大廈內。

鏡架及文房四寶一律九折。除繳GST還有著數。254-2218。士嘉堡東街461 E. HASTINGS ST.

Hongkong Bank of Canada 滙豐銀行。卡城華埠分行。Good Fortune Plaza 111 Third Avenue S.E. Calgary, Alberta (403) 233-8303。愛民頓華埠分行。經理 伍國佳 副經理 劉靜秋。Pacific Rim Mall 9700-105 Avenue Edmonton, Alberta (403) 424-3591。

安居樂業
滙豐銀行樓宇按揭服務，助您有個安樂窩
滙豐銀行樓宇按揭服務是應閣下個別需求而設計，優點特多：
• 20/20 提早還款辦法，可使閣下縮減按揭
• 貸款年期及節省利息支出
• 可預先安排貸款額，毋須臨時周張
• 如資料齊備，貸款可於24小時內安排
• 六十天利率保證，免受市場利率波動影響
• 可採用定息按揭

鏡架及文房四寶一律九折。除繳GST還有著數。254-2218。士嘉堡東街461 E. HASTINGS ST.

Hongkong Bank of Canada 滙豐銀行。卡城華埠分行。Good Fortune Plaza 111 Third Avenue S.E. Calgary, Alberta (403) 233-8303。愛民頓華埠分行。經理 伍國佳 副經理 劉靜秋。Pacific Rim Mall 9700-105 Avenue Edmonton, Alberta (403) 424-3591。

世界當今新聞熱點

庫爾德人和遜尼派

張方

伊拉克庫爾德人與遜尼派之爭，已成為當今世界新聞熱點。庫爾德人與遜尼派之爭，在伊拉克境內，已演變成一場殘酷的內戰。庫爾德人與遜尼派之爭，在伊拉克境內，已演變成一場殘酷的內戰。庫爾德人與遜尼派之爭，在伊拉克境內，已演變成一場殘酷的內戰。



下午茶座

南朝鮮總理的苦肉計

南朝鮮總理金泳世，最近在南韓國內，推行了一項名為「苦肉計」的政改方案。這項方案旨在削弱總統的權力，加強議會的權力。金泳世表示，這項方案是為了實現民主化，但遭到了反對黨和民眾的強烈反對。

陸無涯的戰地寫生

陸無涯，這位在抗戰時期活躍於前線的畫家，最近出版了一本名為《戰地寫生》的畫集。這本畫集記錄了他在抗戰期間的親身經歷和所見所聞。畫集中的作品，生動地反映了當時的戰爭場景和民眾的生活。

打擊通脹與市民

在抗戰時期，打擊通脹是政府的一項重要任務。政府採取了多種措施，包括限制物價、增加生產等，以穩定物價，保障市民的生活。然而，由於物資短缺，物價仍然居高不下，市民的生活非常艱苦。

是說非

在抗戰時期，社會上存在著各種各樣的言論。有人主張積極抗戰，有人主張妥協求和。這些言論反映了當時社會的複雜情況和民眾的不同觀點。政府需要正確引導輿論，團結民眾，共同抗戰。

鹽分檢知計

蘇·化納

鹽分檢知計是一種用於檢測土壤中鹽分含量的儀器。它通過測量土壤的電導率來推算鹽分含量。這種儀器在農業生產中具有重要意義，可以幫助農民了解土壤狀況，採取相應的施肥措施。



鹽分檢知計

自己是頑石

在抗戰時期，許多志士仁人表現出了堅韌不拔的精神。他們被稱為「頑石」，因為他們像石頭一樣堅硬，不為敵人的威逼利誘所動搖。這些志士仁人為國家的獨立和民族的解放貢獻了巨大的力量。

古

在抗戰時期，古人的智慧和經驗對我們有著重要的啟示。古人告訴我們，要取得成功，必須有堅定的信念和不懈的努力。在抗戰中，我們需要繼承和發揚古人的優良傳統，為實現民族的復興而努力奮鬥。

緬甸鈔票價值

在抗戰時期，緬甸鈔票的價值發生了巨大的變化。由於物資短缺和物價飛漲，緬甸鈔票的購買力大幅下降。這反映了當時經濟的混亂和民眾生活的困苦。

鏹

在抗戰時期，鏹是一種常用的武器。它由一根長竹竿和一個鐵頭組成，威力強大。鏹被廣泛用於打擊敵人的有生力量，為抗戰的勝利做出了貢獻。

黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381

特價	代理燕梳
羅倫多 337	房商旅
倫多 569	汽房商
多倫多 349	車屋業
三藩市 273	
滿地可 399	
點民頓 200	
卡技利 180	

Beautiful British Columbia RENEW HERE 11990

環球旅行社
WANKOW TRAVEL (since 1954)
258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA
加拿大溫哥華華埠打東街258號電話: (604) 684-2341

中國旅行團 (丘錫琛主理)

中國遊 19天 \$3288	(每月出發)
香港、廣州、杭州、上海、蘇州、北京、西安、桂林	
3/25、4/15、5/20、6/6、7/8、9/9、9/30、10/28	
中國遊 15天 \$2688	(每月出發)
上海、蘇州、北京、西安、桂林、廣州	
3/29、4/19、5/24、6/10、7/12、9/13、10/4、11/1	
三峽遊 19天 \$3188	(6/7、9/9)
昆明、樂山、峨嵋、成都、重慶、三峽、武漢、廣州	
滿洲行 15天 \$2588	(8月19日)
北京、承德、瀋陽、哈爾濱、長春、延吉、長白山	
絲路行 19天 \$3288	(9月2日)
北京、西安、蘭州、嘉峪關、敦煌、哈密、吐魯番、烏魯木齊、喀什、廣州	

特價機票前往東南亞各地

香港 \$958	吉隆坡 \$1148	西貢 \$1418
台北 \$958	星加坡 \$1148	河內 \$1488
曼谷 \$1088	耶加達 \$1238	

越南 特價機票前往越南 代辦越南簽證來加探親 五天個別行程，暢遊西貢，天天出發 七天行程，暢遊西貢，古志，順德及美岸

香港機票及酒店

直航機票六晚酒店 \$1288 (雙人房)
3/25, 4/15, 5/6, 5/20, 6/6, 9/9, 10/28, 11/25

代理香港蟠龍酒店 \$32 (雙人房每位)
香港或台北 \$958
通國粵英語，直接出票

WONG'S INSURANCE SERVICES LTD
黃氏保險公司

汽車及房屋保險均可使用VISA信用咭
結單而無任何附加費用

房屋保險、商業保險
分期付款免利息

人壽保險

- 可以保障房屋之主權
- 可以累積款項作為退休之用
- 可以累積款項作為子女讀書之用
- 儲蓄的人壽保險，百分之十歸還本金加紅利利息

875-6928 or 875-8848 or 875-9900
Fax 875-1065

Autoplan 875-1526
CALL 24 HRS.
Across From Jim Pattison
MONDAY - FRIDAY 9-7
SATURDAY & SUNDAY 10-6
3437 MAIN ST., VANCOUVER V5V 3M9
舖街 3437 號

華僑金行
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話 669-3247

經營業務

正價買賣	黃白金飾	鑽石玉器	紅藍寶石
各款金銀首飾	結婚金牌	賀壽金座	名廠鐘表
價錢公道	款式新穎	精工修理	專人主理

安達旅遊 3811 MAIN ST. (22ND & MAIN) 879-7119

香港直航 (一晚酒店)	CAD 1125 (雙人房)
溫哥華一日遊	CAD 49.00
域多利一日遊	CAD 76.00
西雅圖一日遊	CAD 65.00
城市花園 (香港)	CAD 60.00
香港特價酒店 君怡 (九龍)	CAD 77.00
逸東 (九龍)	CAD 88.00

快意旅遊公司 溫哥華華埠打東街125號 (604) 669-4165

※暑期精選遊※

香港直航 (一晚酒店) \$1120 (雙人房) 逸東酒店	出發日期: 6月11, 13, 18
* \$1360 (一晚酒店)	出發日期: 7月9, 11, 16, 25, 30
* 溫哥華 羅省 香港 \$1588.00	暢遊: 迪士尼樂園、環球影城、聖地牙哥、海洋世界
* 溫哥華 夏威夷 香港 \$1588.00	暢遊: 珍珠港、市內觀光、波利西尼亞文化村 (包自助晚餐)

※美加團※

* 多倫多 溫哥華 加拿大瀑布五天精選遊 (每月有團出發)	
* 美加東岸十天精選遊 (每月有團出發)	
* 加拿大西岸 BANFF 六天遊 \$529.00	
* 卑詩內陸 \$243.00	
* 迪士尼三藩市航空團 (每月有團出發)	
* 夏威夷七天精選遊	* 域多利一日遊 \$76.00

※六月份特價機票※

卡加利來回 \$178 單程 \$99 起	
愛民頓 \$198 \$99 起	
多倫多 \$369 \$184 起	
滿地可 \$368 \$199 起	
溫尼泊 \$329 \$164 起	
羅省 \$199 渥太華單程 \$248	

六月至八月
西雅圖 / 香港
US\$830 單程 US\$518

八

巴黎歌劇院作時裝表演，回

地球增溫，已影響環境的生態平衡，對沿海城市將造成威脅；亦影響大氣環流，改變全球的降雨格局。

要控制全球氣候變化，減少向大氣排放二氧化碳，已是刻不容緩。

王珩

常春藤

有比他(她)更溫馨幸福的事吧。

近一、兩年，似乎已較少見父母抱着嬰幼兒在街上遊逛，代之的是林林總總的手推嬰兒車、提籃等「運載工具」；有些更索性單手徒手抱著，在擁擠的巴士、地鐵車廂內，一手執着扶把，左搖右晃的站立，真是險象叢生。

每逢帶嬰幼兒出外，留在家中外出時，享受那天倫之樂，習慣把嬰兒放在嬰兒手推車上，在遊人如，卻是一家業也融融，的鬧市穿梭，也不的買賣，軟綿綿的事，是絕對的安全，用得多。

提物品，而且行動也方便，萬一遇上意外，事情也容易走避，乘坐公共交通也安全得多。

感受到別人的體溫，心跳和氣味，感覺特別暢快和有安全感。三、滿足感：嬰孩被親人緊緊擁抱着時，容易獲得滿足感，用嬰孩指環有同樣效果，現在胸前，更不時可以透過觸拍和撫摸，或溫柔言語，使嬰兒感到安和滿足。

四、擴闊視野

鹹濕 朱利伯說，鹹濕佬以伯父居多，有云：鹹濕伯父。

這樣說當然對叔伯輩都不公平。但朱利有其理由，他說同姓朋友有頗多被揩油經驗，均為伯父所為。有云，純情玉女文迪在巴士上遭名伯父摸大腿，另一次是瑪利在街上被鹹濕伯父有。

鬼祟祟的小

怕入土為安。
她說曾 巫 恙 過癩，朋友
經有一天在 提醒她，
浴缸可能藏污納穢，尤其容易惹上性病。

小姐現在好擔心，怕自己患了梅毒，又到處問人梅毒有什麼症狀。其實這種不幸的可能性應該很低，！勸她去驗血，她又不同意。唉

恐懼

供食客免費停泊車輛兩小時。但事先要預留一個方面在停車收費處上蓋，這個方面，由來伙記循例叫一聲：「我的左方便顧客」，以免有些人因為不清楚而鑽空子，引來諸多不便。明日這個道理的話，不管有否駕車前去，都對伙記的詢問視作耳旁風，沒有無動腦口答：「發覺尋了。」

的車子正在從歐洲運送到港途次，要下次才能開到這邨來！伙記說：「發覺了，又不能發售，只好唯唯諾諾地頻說不起。」人們的心各有不同，同樣一句說話，所引起的反應，可能差得很遠。尤其那些程度自卑者，常懷疑別人故意捉弄他。

是故，戚氏練兵，與倭寇作戰，亦以鳥銃配合弓箭，及冷兵器中的長短兵並用。

只是，短兵中刀劍法及刀劍制勝，確實比不上相鄰的日本，而且倭刀也大量輸出，這大量製作的倭刀，亦較中華

的拳鬥，壓下勢力，爭相羅致劍客作為武士的教頭，戰役

手的最後決勝，靠的仍是長刀，其刀法當比以實刀為第一目的

武源探術

● 通從武

包裹着石膏，之餘都在石膏花斑斑的怪有

直至醫生說他累了。

活動，老師就太大的限制，前跑，胖個子了一個四百呎不少同學已是有了催促，只是由！

好學生他滿頭步伐有些問題

● 康

妮 庫 寶 寧

他沒有呼過一句痛。

多月來，體育課他都是作旁觀者。直至醫生說他已復原，他又又要重新回復正常地上體育課了。

清涼的天，給同學們先作熱身的活動，老師就吩咐全班同學繞着操場跑圈，速度沒有太大的限制，有些在起步時，已經像賽跑般拚命的向前跑，胖子也不甘後人，女孩子多是跑得較慢，跑了一個四百呎的圈了，落在後面的竟是這好學生。有不少同學已是第二圈後再超前他了，老師了解他並沒有催促，只是呼喊著其他同學的名字，催促他們加快加油！

大家只是顧着向前跑，也沒有留意好學生他滿頭大汗，漸漸慢下來了，老師也發覺他的步伐有些問題了，已經向着他跑過去，但也趕不及了，他已暈倒在路上！

急症室的醫生發覺他可能患上闌尾炎，而且還可能會穿孔，需要立刻施行手術。

這是他一年內的第二次手術。

康 妮 康寶寧

語未畢，電話響，此病人已用極低之音量，千嬌萬嗲其母親多帶些音調！

另一「高聲稱」，上次大叫水喉，引來姑娘替他倒水後，今番又問他：「你是否部機器？」又問他：「你知幾好說話？」你為何今次都問我好說話？」

是，不是！「獨眼」病人的，是站不住大要求，必須叫士。但護士短絛，是世界性士。此時病人提出當然亦不例外，許多時候病人提出工作範圍之要求而未能施力大落。餘音他們就會破口大罵。「餘音操三日」有新的解釋矣。

SHARP®

Facsimile

瘋狂大平賣

UX-180

備有 FO-220/230

備有 FO-220 1230
99.9% 功能

- HIGH SPEED •
- FULL FEATURE •
- AUTO DIAL •

***\$99500**

UX-190

取代 FO-420

取代 FO-420
99.9% 功能
自動切紙

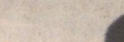
***\$129500**

60 UNITS AVAILABLE ONLY AT THAT PRICE

COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.

222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 676-4141

Please Call S. Ian Chow For More Info.

 總經理 PAUL FONG (方)	粵、台山語  FRANK DONG (鄭) 公司：873-0211 手提：649-8558	粵、台山語  JOE TAM (譚) 公司：873-0211 傳呼：686-8555	國粵語  JONATHAN WANG (王) 公司：873-0211 住宅：261-7322
--	--	--	---

營業部：多位華人代表，曉各方言，容易溝通。



LEO KING (龔)
公司: 873-0211
住宅: 271-3682

修理部:

華人代表，

忠誠為閣下服務



MICHAEL WONG (黃)
公司: 873-0211

E. 1991 DODGE COLT 200E

1517EFL 自動波

F. 1991 PLYMOUTH LASER

自動波

CHRYSLER 清貨大減價

A. 1990 DODGE SPIRIT OR PLYMOUTH ACCLAIM



16
TO CHOOSE FROM

自動波，4門，
風油呔及迫力，
定速控制，
免費冷氣。

WOW ONLY \$207 MO. 48 MONTHS 12.75% APR. 減至 \$9998 CASH

B. CHRYSLER DYNASTY — 1990



14
TO CHOOSE FROM

全部豪華設備，
免費冷氣。

WOW ONLY \$269 MO. 48 MONTHS 12.75% APR. 減至 \$11,998 CASH

C. 1990 DODGE GRAND CARAVAN SE



包括豪華設備，
冷氣、定速。

Stock #80-9960

WOW ONLY \$363 MO. 48 MONTHS 12.75% APR. 減至 \$16,998 CASH

D. 1990 CHRYSLER NEW YORKER



4
TO CHOOSE FROM

絕頂豪華設備。
ALL POWER EQUIPPED

WOW ONLY \$389 MO. 48 MONTHS 12.75% APR. 減至 \$17,998 CASH

我們的價錢一定比其他車行的價錢更理想……這是我們對顧客一貫的宗旨。

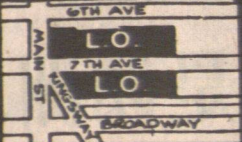
O.A.C. ALL PRICES NET OF REBATES GST AND PST ARE REQUIRED IN THE DOWN PAYMENT. CASH OR EQUIVALENT TRADE VALUE IS ACCEPTABLE AS DOWN PAYMENT. ADDITIONAL DOWN PAYMENTS REQUIRED ARE AS FOLLOWS: TWO THOUSAND DOLLARS FOR VEHICLES IN BOXES A, B, E, G, H; THREE THOUSAND DOLLARS DOWN IS REQUIRED IN BOXES C, D, F, I, J. TOTAL PRICE IS PAID OVER FORTY EIGHT MONTHS IN BOXES A & G; THIRTEEN THOUSAND TWO HUNDRED AND THIRTY FOUR BOX B; SIXTEEN THOUSAND TWO HUNDRED AND THREE DOLLARS BOX C; TWENTY TWO THOUSAND SIX HUNDRED AND THIRTY TWO DOLLARS BOX D; TWENTY FOUR THOUSAND AND TEN DOLLARS; BOX E: TWELVE THOUSAND TWO HUNDRED AND SEVENTY NINE; BOX F: I, NINETEEN THOUSAND SEVEN HUNDRED AND SIXTY SEVEN DOLLARS; BOX H: EIGHTEEN THOUSAND SEVEN HUNDRED AND FORTY SIX; BOX J: TWENTY THOUSAND EIGHT HUNDRED AND THIRTY ONE DOLLARS. A SUBSTANTIAL SAVINGS COULD OCCUR ON PREPAYMENT OF ACCOUNTS.

#1 KINGSWAY

MON.-FRI. 9-9 p.m. SATURDAY 9-6, SUNDAY 11-6
YOUR DOWNTOWN CHRYSLER CONNECTION

LAWSON OATES CHRYSLER

873-0211



6TH AVE
KINGSWAY

D5212

NEW



WOW \$189 MO. 48 MONTHS 12.75% APR. 減至 \$9288 CASH

NEW



WOW \$309 MO. 48 MONTHS 12.75% APR. 減至 \$14,888 CASH

G. 1991 DODGE RAM 50/SE PICKUP 5前速，2.4L
Stk. # B26763



NEW

WOW \$207 MO. 48 MONTHS 12.75% APR. 減至 \$9988 CASH

H. 1991 PLYMOUTH ACCLAIM
冷氣，定速，音響，
安全氣袋
Stk. # 226869



NEW

WOW \$311 MO. 48 MONTHS 12.75% APR. 減至 \$13,988 CASH

I. 1991 CHRYSLER DYNASTY
Automatic, PS, PB 自動波
and more.
Stk. # 246872



NEW

WOW \$309 MO. 48 MONTHS 12.75% APR. 減至 \$14,888 CASH

J. NEW DODGE CLUB CAB 4x4
V/8 auto, and more. V8引擎，自動波
Stk. # 316369



NEW

WOW \$329 MO. 48 MONTHS 12.75% APR. 減至 \$15,688 CASH

輕就重避措施脹通反港香

XXXXXXX 雲 文 XXXXXXXX



五月港幣非守守... 立法局非守守... 通脹高企的問題... 進行了近七小... 時的冗長辯論... 大部份發言者均認為香港通脹惡化是由政府引起。應該由政府帶頭去解決。作為守守議員的布政司霍德、財政司霍克、試被宣佈九項「反通脹措施」，但均屬微小手段，並且被認為出籠太遲，效果成疑。

港府公佈四月份的通脹率為十三點九，是十年來最高的通脹率紀錄。今年以來各月份的通脹率已是逐月推高：一月份為百分之十點八，二月份為百分之十點九，三月份為百分之十一點八，四月份為百分之十二點九。港府在一月原先預測的全年通脹率是百分之九點五，如今四月份都超出估計，可見漲勢之兇。

與論普遍認為，香港的高通脹是由港府的財政政策錯誤導向所造成的。主要是：一、將財政開支過去的一量入為出改為「一量出為入」，大幅增加政府開支，並為「玫瑰園計劃」預留大筆基建費用，不足之數就靠增加稅收來彌補，如今年度財政總預算案增加稅收三億元，較去年增長百分之二十，超過經濟增長率的幾倍，便宣佈百分之二加稅，加稅後港幣升值，二、以高地價政策來抽緊土地供應，一屋一大加價來推動私營住宅價格上升，以增加差餉收入；三、把服務性、福利性的政府部門（如兩個鐵路部門和房委會、郵政署）轉變為牟利的商業性部門，而且規定盈利要達到百分之十六以上；四、為了保證半官方的九廣鐵路、地下鐵路和私營輕鐵鐵路維持乘客量和增加收入，竟推動港九兩家巴士公司和其他交通工具大加價；五、猛加間接稅，導致各種物價急升。港幣與美元掛鈎，美元匯率上升而使入口貨物價格上升；六、放縱樓宇炒賣活動，使樓價今年幾個月就漲了三成之多。

眼看已經到了危機的邊緣，港府才採取了某種步驟，遏制通脹惡化。首先，港府財政司宣佈透過外匯基金的操作，收緊銀行系統的資金來壓低通脹。第二，要求銀行公會宣佈提高利率一厘，收緊銀根，降低消費會抑制炒樓活動。第三，行政局又建議本年公營機構加薪幅度低百分之四點三，比調查私人機構的加薪幅度低百分之四點三，比調查私人工資增幅低百分之四點三。這些措施來得太遲，作用有限。

與此同時，港府財政司和布政司在立法局宣佈下列反通脹措施：一、政府多項收費在九個月內不再增加，此舉減少車房收入二億七千萬港元；二、取消每程一元的士燃油附加費；三、公屋加租時考慮對通脹的影響；四、減低香煙稅；五、放寬輸入勞工；六、要求私營企業在處理加薪時向公務員加薪看齐；七、公務員保持零增長；八、積極進行政府借貸計劃，年內發行短期政府債券；九、政府通知私營銀行抽緊銀行的信貸。

立法局在辯論政府的「反通脹措施」時，多數認為政府的措施避重就輕，效果不會很大。有些議員建議增加輸入勞工以抑制工資上升的問題，只有工商界議員或表贊成，勞工界議員則一致反對。個別議員建議凍結公務員薪金一年，今年加薪幅度降為百分之五。但此議受到多數議員反對，認為反通脹的責任，不能全由公務員承擔，正如私營機構不能凍結工資一樣。

社會普遍反映，港府所宣佈的一系列反通脹措施，主要是把「工資增長」和「勞工不足」說成是香港通脹膨脹的原因，卻沒有針對通脹的主因——港府財政和公共開支大幅度增長來開刀。故而所謂反通脹措施，僅是揭湯止沸，並非釜底抽薪，實在難以產生較大的效果。

談判 西段 東段 邊界 中蘇



「中蘇西段邊界爭議地區」示意圖

在江澤民訪蘇期間，兩國外長正式簽署了中蘇東段邊界協定，但兩國西段邊界還有待進一步談判解決。內裏原因，值得注意。

中蘇兩國政府就邊界問題的談判始於一九六四年，在經過了三十多年斷斷續續的談判後，東段邊界的協定終於得到正式簽署，而西段邊界談判則已陷入僵局。據說，西段邊界談判之所以陷入僵局，主要是因為兩國在領土劃分上存在重大分歧。

直大體上有一個準則，即沿河道劃分。過去的爭執主要在於，蘇聯要將邊境河流中國的一側河道岸線劃為界，而中國則堅持按國際慣例，以主航道和最深水線為界。實際上雙方有爭議的領土只是河道上的幾個小島而已。珍寶島一戰，由此而起，在兩國關係交惡之時，彼此當然寸步必爭，如今兩國關係回復友好，在各自妥協下，問題便自然解決了。

然而，西段邊界面臨的情況則有所不同。首先，雙方有爭議的領土已並非像珍寶島一些小島，而是帕米爾地區

招廣告

255-7264

李華冷暖電器修理

政府牌照 上門服務
• 雪櫃冰箱 • 乾洗衣機 • 爐頭電器
• 凍房冷櫃 • 暖氣水喉 • 收費低廉
電話：876-0278 傳呼機：686-8677

四季園藝

專業剪草鋪草皮
植樹修樹種花
美化及保養各種園庭
日式庭園設計
精西式
請電228-1068

技能電器水喉修理

政府牌照 收費低廉
雪櫃冰箱 乾洗衣機
電爐電器 水喉廁所
暖氣水爐 渠道阻塞
電話：879-3583 (李生)
手提電話：871-7008
有平舊機出賣

華興

日夜 通渠通廁
修理水喉
電話230-3683

可靠煤氣水喉

安裝 修理
餐館炸爐、炒鑊、煤氣爐
家庭熱水暖氣、
油暖氣爐換煤氣爐
新屋、餐館水喉煤氣工程
煤氣牌照 免費估價
649-9107
嚴洽

雲城搬運公司

搬代鋸拉大一天經驗
運辦樹樹小律豐富
傢送種清散業富
依貨樹理程迎業富
電話879-4338 或874-5961

園藝服務 Landscaping

剪草 修樹 鋸樹 整草堂 鋪樹皮
鋪石仔 清理花園雜草 挖草即
(POWER-RAKE) 請電255-1578

長程搬運公司

大型貨車 • 有升降機
代客搬運 • 傢俬貨物
具有包裝 • 具有燕梳
具有經驗 • 天天營業
電話 253-2841
253-8382

中央冷暖電器

24小時服務
電話：251-1505
修理裝置 政府牌照
• 大小凍房 • 熱水暖氣
• 冰櫃凍櫃 • 冷氣機
• 雪櫃爐頭 • 暖氣機
• 乾洗衣機 • 熱水箱
• 洗碗碟機 • 各種電器

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
電話：253-4706
24小時服務
• 免費估價 • 取價從廉
修理 餐館 雜貨店 家庭電器
大小凍房 洗碗機 乾衣機
裝置設計 • 空氣調節 •

標準雪櫃電器工程

專業承裝，修理
• 大小凍房 • 肉食瓜果櫃
• 冷暖氣機 • 雪櫃打冰機
• 乾洗衣機 • 爐頭碗碟機
免費保用一年
24小時服務 政府牌照
電話：254-8729
1425 Nookta St. Van.

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦
I C B C 手續及
有免費車借用。

保證：車身修理工作妥當材料最好手工最巧價錢實惠絕不取巧歡迎比較

新精工車身修理

NEW PROFESSION COLLISION LTD.
1010 Clark Drive
Vancouver, B.C. V5L 3J9
Telephone: 253-7814

Specializing in Imported Cars
We Also Do Other Makes
B.C. Certified License
I.C.B.C. Claims

精工車身修理專修各國名車最新車架較正採用最佳漆油一流技師處理保證工作妥當

廿七年技師親自處理有專人代辦I C B C 手續，有免費車借用。

精工修理一流材料最佳手工巧絕不取巧價錢實惠保證滿意歡迎比較

快捷

為你服務
保你滿意
得你信賴
是你朋友

快捷車身修理

AUTO BODY
代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

688-8788 688-3212
地址：唐人街喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

精通英、粵、國、台、滬語言

集花間

威風十載今何在

江青靜悄悄地死去，這消息在民間，並沒有引起太大的震動。因為她的死訊，大陸上許多人還不知道。知道的人，也多半是通過電視，才得知這位「第一夫人」的離世。江青的死訊，在民間，並沒有引起太大的震動。因為她的死訊，大陸上許多人還不知道。知道的人，也多半是通過電視，才得知這位「第一夫人」的離世。江青的死訊，在民間，並沒有引起太大的震動。因為她的死訊，大陸上許多人還不知道。知道的人，也多半是通過電視，才得知這位「第一夫人」的離世。

劉曉慶以錢離婚

齊大非偶，而告終了。劉曉慶與陳國軍的離婚，終於在昨天，正式宣告結束。劉曉慶以錢離婚，這消息在民間，並沒有引起太大的震動。因為她的死訊，大陸上許多人還不知道。知道的人，也多半是通過電視，才得知這位「第一夫人」的離世。

反通脹的謬論

五月下旬，港府採取了反通脹行動，先是加息一厘，繼而財政司宣佈了七大反通脹措施。但是，加息只能抑制樓市炒風和私人消費。而公營機構大增才是通脹的元兇罪魁。港府力圖通過重稅，把通脹歸咎於私營機構，這是不公平的。

論盡天下

在三十多歲至四十歲之間，正是人生的黃金時期，成熟、穩重、理智、工作有經驗，這一切優點，都集中在這一個時期。但是，這一個時期，也是人生中最艱苦的時期。因為這一個時期，正是人生中最艱苦的時期。

術藝的聽聆

在交談或面對面的溝通中，多數人都喜歡說話，發表自己的意見，多於聽別人說話。一個人大約用百分之五十的時間作說話的溝通，而其中一半的時間則用來聽別人的說話。可是，你沒有聽過「聽聆」嗎？

明難人外勢情韓南

雲山火山終於爆發了，自從這座沉睡了百餘年的火山，在去年十一月開始活動後，它的爆發，已經是遲早的事。它的爆發，已經是遲早的事。它的爆發，已經是遲早的事。



情港

女人身上，是完全正確的。一個女人，如果她是一個女人，她應該是一個女人。她應該是一個女人。她應該是一個女人。

施措新理管校學

香港教育制度向為人詬病，並對公眾有更壞的交代。新措施要求學校向公眾交代，並對公眾有更壞的交代。新措施要求學校向公眾交代，並對公眾有更壞的交代。



接班人

在三十多歲至四十歲之間，正是人生的黃金時期，成熟、穩重、理智、工作有經驗，這一切優點，都集中在這一個時期。但是，這一個時期，也是人生中最艱苦的時期。

敬致者勇向

日本人民對於火山都有一種奇異的感情。大概這是由於火山代表了一種變化的美，也代表了生命的無常。日本人民對於火山都有一種奇異的感情。

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118

謝日昌 Samuel Tse 476 B AVE 北溫哥華 地大 50x137 呎，可建溫哥華全磚兩房一廳，現收租 775 元，可重建或自住，價 \$175,000

餐館平賣 近喜士定夾乃磨街，海鮮餐館，地點特旺，生意穩定，設備新，價八萬餘，歡迎來電查詢。

Sutton GROUP MEDALLION REALTY

程徐慧珊 ANNA CHENG 通曉國語及廣東話有意投資生意物業，各行各業，請與本人接洽。

- ★ LANGLEY 市中心商業樓，面對商場，有租約，回報率最高至 12%，開價 \$535,000。
- ★ 多間土庫房出售，開價由十五萬至十七萬不等，一流收入投資屋。
- ★ LANGLEY 士多利收租舖連住宅，地庫，開價 \$350,000。
- ★ 支票代換店，月利收入 \$9,000 有各地點價 \$35,000 起。
- ★ 商場餐館，120 座，地點好，每年利收入 \$150,000 生意 \$794,000 一年。
- ★ 100'x190' FRASER HWY 商業地，有房屋，\$275,000。

KEYSTONE REALTY LTD. CHRISTINE SIU

公司: 261-8118 住宅: 435-1231 傳呼: 250-6708

- △ 離溫市 45 分鐘，市中心商業樓，年入五萬元，回報率有一成，抵售 128,000，又可自用，投資良機。
- △ LAFOLLE 西區靚屋，4 房，木皮地，\$379,000。
- △ 近華埠黃金，共有十九個單位，全部租出，有一成四龍利，亦可自用，叫價 \$2,480,000。
- △ GRANVILLE 靚西區，62x135 街角地，上三下三，屋地靚，售 \$598,000。

NORTHBRIDGE GROUP INTERNATIONAL

N.S. (NONY) ESPIRITU

- 二埠入息屋樓上三睡房，土庫三睡房兩廚房，三廁所，可租 1,500，價 \$229,000。
- 二埠大屋，12 睡房 5 廁 4 壁爐，地大 75x132 呎，近 QUEENS PARK 價 \$429,000。

NORTHBRIDGE REALTY LTD. SUITE 328-5511 W. BOULEVARD, VANCOUVER, B.C., CANADA V6M 3W6

AMY LAU 劉穎茵 2160 KINGSWAY VAN., B.C.

公司: 438-3501 傳真: 437-9119 住宅: 421-8178 傳呼: 680-7332

- △ 東區全新五睡房，瓦頂水暖氣，防盜，吸塵，自動車庫，5805 St. Margaret St. 詳情請來電。
- △ 2126 Manning St 兩年新，共六睡房，交通方便，瓦頂水暖氣，全部圓頂，\$348,000。
- △ 1555 E 12 TH 街，六年新，溫哥華特色屋，上四睡房，土庫三睡房可分租，雙車房，\$309,000。
- △ 本拿比 6331 Lougheed Hwy 兩年新，石屋上二下二可分租，新屋頂，新土庫，大地有景 \$215,000。
- △ 3231 B BROADWAY 全新七睡房大屋，設備齊全 \$379,000。
- △ 7395 EDNOR 北本拿比高尚區，大屋歐洲建築商，面積 63 萬，4035 VENABLE 本拿比四房新紅瓦，四千餘呎大屋，溫城市全景豪華大屋 55 萬。
- △ SOUTH GRANVILLE 區大屋全磚，地大 50x102 上下完成，近好中學，急讓 48 萬。
- △ 7211 BRILLWOOD CAT，本拿比，設備齊全，上房，下廳高，向區享受好景 38 萬。
- △ 近 PNE 35x155 地，堅固三睡房及家庭廳，硬木地板，土庫三睡房，低價，售 \$209,000。
- △ 南本拿比 5369 MARINE DR. 兩年新，紅瓦屋頂，水暖氣，有防盜及吸塵系統，按摩浴池，4500 呎，八睡房兩廚房，大地 64x235 \$399,000。
- △ 2985 MUIHILL 標準地 6 年新，溫哥華特色屋上三下二睡房，可分租 \$245,000。
- △ 北本拿比高尚住宅區，70x110 地，六睡房豪華大屋，有家庭廳，大按摩浴池，開價 \$480,000。
- △ 高貴林近 COQ MALL 全新豪華大屋，設計豪華舒適共四睡房，另書房共三千餘呎，另有高土庫三睡房，\$479,000。
- △ DUNCAN 廿五年新，商業樓，60x117 地，正兩層兩位，樓上兩單位，各三與四睡房，開價 \$350,000 業主退休急售。
- △ 566 CASSIAR 商業地上下二房可分租有車房 \$185,000。

Sutton GROUP KAREN BONG 王太太

公司: 925-1111 住宅: 922-1957 手提: 671-1816

《精通國、粵、客、印尼、英語》

- △ 新盤：西區 336 W. 5 AVE. 高級批發商業樓 49.6x120 呎工業區 \$728,000。
- △ 鐘錶生意出讓，最適合取消移民條件。
- △ 850 BURRARD ST. 市中心高級柏文由 18 萬元起。
- △ 北雲 2081 ANITA CT. 65x122 \$225,000。
- △ 新盤：列治文旺舖出租 GARDEN CITY PLAZA 城市廣場 4751 GARDEN CITY RD. 最適合華人營業、餐館、律師、美容院等。
- △ 北雲全新單位柏文 50x140 \$800,000。
- △ 西溫 BRITISH 豪華大屋，風景一流 2376 WEST \$699,000 週末開放 2-4。
- △ 西雲 1215 HAYWOOD 三年靚屋 \$528,000。
- △ 吉舖出售 E. BROADWAY 33x120 樓下店面可做零售批發，後面高大倉庫，現收租 \$2,000 樓上寫字間可自用 \$549,000。

Success REALTY & INSURANCE LTD.

CHINATOWN Autoplan CENTRE

實事實業燕梳有限公司

11 單位柏文 2249 依頓街，26 年保養好，近市中心及巴士站，最近翻新包括新熱水爐，屋頂及消防設備。叫價 \$680,000。

★ 售價 \$850,000，地大 40x325 生意連物業。每日工作五小時，每月經營約 \$50,000 MISSION NO. 1 中西餐館，百四座位，四十車位有酒牌，東主經營十一年退休急售，歡迎洽詢。

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務 電話: 687-8899 145 KEEFER ST.

大阪城堡巨石建成 數百年來保留完整

大阪城堡巨石建成，數百年來保留完整。大阪城堡巨石建成，數百年來保留完整。大阪城堡巨石建成，數百年來保留完整。

博物館恐龍蛋化石 一窩卅五枚世罕見

一窩卅五枚世罕見。博物館恐龍蛋化石，一窩卅五枚世罕見。博物館恐龍蛋化石，一窩卅五枚世罕見。

澳洲舊車 李明

澳洲舊車。李明。澳洲舊車，李明。澳洲舊車，李明。澳洲舊車，李明。

時間失效的地方

時間失效的地方。時間失效的地方。時間失效的地方。時間失效的地方。時間失效的地方。

夏日談求雨嶺

夏日談求雨嶺。夏日談求雨嶺。夏日談求雨嶺。夏日談求雨嶺。夏日談求雨嶺。



碑雨求山華區北界新

夏日談求雨嶺。夏日談求雨嶺。夏日談求雨嶺。夏日談求雨嶺。夏日談求雨嶺。

宿民利牙

宿民利牙。宿民利牙。宿民利牙。宿民利牙。宿民利牙。

宿民利牙。宿民利牙。宿民利牙。宿民利牙。宿民利牙。

SUNSHINE REALTY
Judy Dorsey
(收話人付款)
景色優美·四圍海景
高尚住宅親屋，約三千四呎，包括30X15之室內泳池及有安全活動上蓋之熱水浴池。電器設備樣樣齊全，請如入牆吸塵，雙車位，雙門冰箱，入牆微波爐，乾洗衣機，對講機及室內收音機等。
毗鄰海邊，佔地1畝，座落在迴旋處，有三睡房，主人房有露台海景。另有三浴室。三套入牆戶外燒烤爐。
只US\$298,000 你就可擁有這夢境般的親屋。

謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話：680-5275
2480 東五十四街41.X100
三睡房，新雙層玻璃窗，新外牆高土庫，開價廿四萬餘。

GARY TSE REALTY LTD.
#7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司：683-4618 住家：321-8198
急售快餐店
O旺市中心，大廈林立，外賣三文治小食店，容易做，日做四百餘元，開價二萬五千五百。
餐館急售
* LANGLEY 市中心近商場中西餐館，新裝修137位，全酒牌，日做近1000元，適合家庭或投資移民。
△ 餐館連實業四年新139座，有酒牌近GALGARY 埠邊開價59萬元。
3340 VENABLES 全翻新硬木地板新廚房 兩房大廳大廚房，八百多呎十八萬餘低價。

甄松鈞
STEVEN YAN
421-3459
手電話：649-3721
1438 W 53 街最搶手地段三房兩廳木地板自住或改建價百萬元新屋，售五十九萬八千八。

Canada Trust Realty
Canada Trust Realty Inc. / Realtor
加拿大信託實業公司
2nd FL. 5455 WEST BOULEVARD VANCOUVER B.C. V6M 3W5
經理 關聯輝
Manager KEITH QUAN
公司電話 266-4155
忠誠服務 資源充足 公道道 買賣實屋
鍾炳基 Anthony Chung
公司傳呼：226-4155
手提電話：250-8668
中文傳呼：686-8202
市道回升·賣屋合時
榮獲90年度傑出經紀成員
△ 下列屋宇全部在短時間內經本人賣出△
1658 E. 10TH AVE VANCOUVER
2546 KITCHENER VANCOUVER
6835 DUMFRIES ST. VANCOUVER
柏文急讓：
六個月新石高層大廈兩睡房有城市及海景三面單邊僅售\$153,000 隨時約見投資自住均宜請快
Renfrew五年新超值特式屋地特長 33 x 128 上面三睡房下層兩睡房中央吸塵系統雙車房紅瓦頂前後有景\$338,000 周末開放

鄭國橋
公司：266-4115
手提電話：649-8328
▲ 709 20th ST., NEW WEST, 全新大屋，一三下二可分租，兩廚三廁，近交通及學校，開價\$248,000
▲ 1838 GRAVELEY, 三層樓分租，月入\$1160，售\$238,000.00
▲ 2031 E. 23 街，五年VANCOUVER SPECIAL 上四下二，可分租，出入方便，近中小學，只售\$318,000
▲ 408 E. 29 街四年新VANCOUVER SPECIAL 上三下二，可分租，好景開價\$333,000
▲ 東區兩年新大屋，七個大房，五浴室，三廚房，可分租，街角地59X122呎，適合大家庭。518 E. 28 街。
▲ 2115 RUPERT 二年新平房，四睡房，三浴室，高有景，地33X122呎，平、平、平。\$299,000 請快！
3439 東 43 街 (KILLARNEY) 超值全新城市屋
面積：1340-1533方呎 三睡房兩浴室
售價 \$203,000 起
每單位奉送：
· 名貴雪櫃、電爐
· 煤氣壁爐
· 地下安全停車位兩個
· 私家平台花園
△ 七年新 Van. Sp. 33X122 叫價 \$308,000
△ 四組柏文 RT6 西區十一街，地 50X122
△ 全新兩睡房柏文，近Granville 夾 70 街西，叫價16萬，低買！
余超常 ERIC YU
· 地點一流
· 毗鄰購物中心、公園
· 巴士直達唐人街
· 歡迎參觀比較
· 週末開放
下午 2-4 時
△ KINGSWAY 近 70 街商業年租五萬四，地點適中，叫價七十九萬。
△ 西六街 Kitsilano 房屋地 RT-7 隔鄰新建前後好屋，暫租後建，叫價廿餘萬。

賴榮基
PAGER: 686-0900
Leader Club EDWARD LAI
* 1994 E. 7th AVE 地33X122 三層六睡房 \$219,000 週末開放。
* 3128 TURNER ST. 近PNE 三睡房堅固屋。\$185,000
* 北雲建築地 67X127 可建兩間屋三十萬餘。
* 3284 VENABLE 地大 33X110 兩睡房 \$165,000
* 7183 STRIDE AVE 兩睡房一層屋，地大 66X103 \$189,000
△ 4846 FLEMING 一年新五睡房地 33X122-5 \$367,000
△ 2412 E. 33 街兩層共四睡房，交通方便 \$205,000
陳培
住宅：321-0577
Pager: 686-6699 PETER CHAN
* 3869 NAPIER 三層五睡房，地 33X136 只售 \$205,000 週末開放。
* 2428 McMULLEN 西區大屋近名校 \$628,000

滬商品房市場暢旺

今年首季售出商品房十一萬平方米 形成四大房地產市場有公司八十六家

【本報記者黃江陽報導】上海房地產市場自去年以來，一直處於「旺」的態勢。今年首季，全市共售出商品房十一萬平方米，創下歷史新高。據統計，目前上海已形成了四大房地產市場，共有房地產開發公司八十六家。

據悉，上海房地產市場的暢旺，主要得益於政府對房地產開發的鼓勵政策。去年，市政府下發了《上海市房地產開發條例》，明確了房地產開發的合法地位，並對開發商的行為進行了規範。此外，市政府還採取了多種措施，如降低開發成本、簡化審批程序等，以促進房地產市場的繁榮。

在市場需求方面，上海市民對房地產的需求日益增加。隨著經濟的發展和城市化進程的加快，市民對居住環境的要求不斷提高，這也推動了房地產市場的增長。

江陰祝塘鎮發展外貿

連續六年外貿出口居全省鎮之首

【本報記者黃江陽報導】江陰市祝塘鎮，是一個擁有六萬人口的小鎮，但其在發展外貿方面卻表現出了極強的實力。連續六年，該鎮的外貿出口額均居全省鎮之首。

祝塘鎮之所以能取得如此成就，主要得益於其得天獨厚的地理位置和完善的基礎設施。該鎮位於長江之畔，交通便利，水陸運輸極為便利。此外，鎮政府還積極引進外資，興辦實業，為外貿發展提供了堅實的支撐。

目前，祝塘鎮已形成了以紡織、服裝、五金、機械等為主的外貿產業體系。鎮內擁有多家大型外貿企業，產品銷路廣泛，深受國際市場歡迎。



江陰祝塘鎮發展外貿

鄉家

【本報記者黃江陽報導】在江蘇省江陰市，有一個名為祝塘鎮的小鎮。這裡雖然人口不多，但其在發展外貿方面卻表現出了極強的實力。連續六年，該鎮的外貿出口額均居全省鎮之首。

祝塘鎮之所以能取得如此成就，主要得益於其得天獨厚的地理位置和完善的基礎設施。該鎮位於長江之畔，交通便利，水陸運輸極為便利。此外，鎮政府還積極引進外資，興辦實業，為外貿發展提供了堅實的支撐。

中國教育史上首創

魯監獄辦「犯人大學」

【本報記者黃江陽報導】山東省監獄系統近日首創了一種名為「犯人大學」的教育模式。該模式旨在通過對服刑人員進行系統性的文化教育，提高其素質，促進其改造。

據悉，「犯人大學」的課程設置非常豐富，包括文學、歷史、地理、科學等多個領域。此外，還設有體育課和勞動課，以全面發展服刑人員的體魄和勞動技能。

目前，該模式已在山東省多個監獄實施，取得了良好的效果。服刑人員在學習過程中，不僅獲得了知識，還學會了如何做人、做事，為其回歸社會打下了堅實的基礎。

瓦斯氣體燒水做飯

【本報記者黃江陽報導】在江蘇省江陰市，有一種名為瓦斯氣體的能源正在被廣泛利用。這種氣體不僅可以用於發電，還可以用於燒水、煮飯，為當地居民的生活提供了極大的便利。

瓦斯氣體的來源非常廣泛，且取之無窮。通過對瓦斯氣體的採集和加工，可以將其轉化為一種清潔、高效的能源。目前，江陰市已建成了多座瓦斯氣體採集站，為當地居民提供了穩定的能源供應。

使用瓦斯氣體燒水、煮飯，不僅節省了時間和精力，還能有效減少煙霧和有害物質的排放，對保護環境、改善生活質量具有積極意義。

弱智數學家

【本報記者黃江陽報導】在江蘇省江陰市，有一位被稱為「弱智數學家」的男子。他雖然智力低下，但在數學領域卻展現出了驚人的天賦，曾多次在數學競賽中取得優異成績。

這位數學家名叫小陳，今年只有二十多歲。他從小就對數學產生了濃厚的興趣，並展現出了極強的學習能力。儘管他的智力水平與常人不同，但他對數學的熱愛和堅持，最終讓他取得了令人驚嘆的成就。

目前，小陳正在接受進一步的教育和培訓，希望他能將自己的數學才能發揮到更大的程度，為社會做出貢獻。

紅花崗石的故鄉

【本報記者黃江陽報導】在江蘇省江陰市，有一個被稱為「紅花崗石的故鄉」的地方。這裡盛產高品質的紅花崗石，其質地堅硬、顏色鮮艷，深受建築業和裝飾業的歡迎。

紅花崗石的產地主要位於江陰市的某幾個山區。由於地質條件優良，這裡產出的紅花崗石具有獨特的紋理和色彩，為建築設計提供了極大的靈感和選擇。

目前，當地政府已採取措施，加強對紅花崗石資源的保護和開發，確保資源的可持續利用，並推動相關產業的發展。

市城六州陸大

康小入進前提

【本報記者黃江陽報導】大連市六州市，是一個擁有豐富自然資源和優美風景的城市。為了進一步改善城市環境，提高居民的生活質量，市政府決定在康小入進前提進行一系列開發和建設。

據悉，康小入進前提位於大連市郊區，風景優美，空氣清新。市政府計劃在這裡興建高檔住宅區、商業中心和旅遊景點，以吸引投資和遊客。

目前，市政府已開始對康小入進前提進行規劃和設計，預計在近期內即可動工興建。

三門峽大壩奇觀

【本報記者黃江陽報導】在河南省三门峡市，有一座名為三門峽大壩的奇觀。這座大壩不僅具有極高的防洪和發電功能，還因其獨特的建築風格和壯麗的景觀而吸引了眾多遊客。

三門峽大壩的建築過程非常艱巨。由於該地地勢險要，水流湍急，施工難度極大。但經過當地政府和工程師的共同努力，大壩最終順利建成，並開始發揮其應有的作用。

如今，三門峽大壩已成為三门峡市的一張名片，也是河南省的一處重要景點。每年都有大量的遊客前來參觀，感受這座奇觀的震撼和壯麗。

豫西採風之一

【本報記者黃江陽報導】在河南省西部的山區，有一種名為「採風」的傳統習俗。這種習俗源於古代，旨在通過採集自然界的風氣，達到治病、強身、延年益壽的目的。

據悉，「採風」的過程非常複雜。採風者需要選擇特定的時間和地點，並通過一系列儀式和動作，將自然界的風氣採集到體內。這一過程需要經過長期的訓練和實踐，才能掌握其奧秘。

目前，「採風」習俗在豫西地區仍然盛行，並成為當地文化遺產的一部分。許多遊客慕名而來，體驗這一獨特的傳統習俗。

瞭望

OUTLOOK WEEKLY

OVERSEAS EDITION

海外版

※中國第一本大型中文時事新聞週刊※

傳達信息 開闊眼界 觀察中國 瞭解世界

訂閱表

NAME:	ADDRESS:	CITY:	STATE:	ZIP:
☐ 美國地區 ☐ 加拿大地區				
☐ 壹年 US \$ 50.00 ☐ 壹年 US \$ 65.00				
☐ 半年 US \$ 30.00 ☐ 半年 US \$ 45.00				

支票請寄: SYNERGY PUBLISHING INC
15 MERCER ST., NEW YORK, N.Y. 10013 TEL: (212) 219-3514

重要通告

珠江橋牌

PEARL RIVER BRIDGE

生抽王、老抽王、金標生抽王、草菇老抽、鮮蝦抽

歷史悠久、品質一流

凡樽身出現以下備註的其中一個編號及地區名稱，才是正貨。

405 101 203 304

中國廣東

歡迎訂閱大漢公報

本報設專人派報或郵寄服務，請填妥以下表格，連同報費寄本報辦事處，或電六八五、八五七五查詢。

大漢公報 The Chinese Times

1 East Pender Street, Vancouver
British Columbia V6A 1S9 Canada
Telephone: (604) 685-8575

訂戶姓名: 電話: 地址: 郵區號碼: 訂閱日期:

溫哥華東區/西區每日派報	加拿大郵寄或華埠每日派報
三個月 \$48	三個月 \$36
六個月 \$90	六個月 \$66
一年 \$168	一年 \$120

列治文區隔日派報	自取報 親到本報社領取
三個月 \$42	三個月 \$27
六個月 \$78	六個月 \$48
一年 \$144	一年 \$90

※由一九九一年一月一日起上述報費另加GST 國外郵費另計

專業電動通渠
修理水喉 水管爆裂
24小時服務電話 **253-7471**

屋頂專家
宏昌公司 230-9888

屋頂維修
鋪設 DOROID 瓦面
35 年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

昌興 裝修公司
公司 644-1818

精造廚櫃
雲石瓷磚
浴室廚廁
外牆膠板
車房露台
水潤安裝
屋頂翻新
電話
政府牌照

水泥路面
更換門窗
舊屋翻新
工庫間格
水喉電燈
各款圍欄
園藝草皮
免費估價
忍難裝修
小工程代客物業
外洩清水喉微渠
零六歲以上男孩
客班游覽製面游
5229660

Jim's WELDING LTD.

百福燒鋁

防盜*平安

防盜花窗 大小鋸開
鋁鐵欄杆 車牀工作
免費估價 交貨快捷

工場: 324-1021
手提: 230-8921
住家: 325-8921

花園電動雙門
或對門鐵(鋁)門
(DRIVE-WAY GATES)

榮昌裝修公司

政府牌照
油漆瓷磚
車房鑄石
土庫改建
廚櫃廁所
水喉更換
電器安裝
商業住宇
瓦片小面
水泥路面

電話：874-8043 (24小時服務)
680-5927 (傳呼機)

三陽裝修公司
政府牌照 價錢公道 國粵英語 免費估價
24 小時 ☎ 671-6123

大小工程
屋頂補漏
屋頂翻新
水喉渠道
天窗水閘
圍欄草地
車房露台
內外油漆
土庫間格
舊屋翻新
新屋裝修

恒隆

外牆水
露台圍
更換門
內外油

永成建築裝修公
政府註冊

貨估價
 油漆
 酒吧
 電器
 車房
 間格
 翻新
 晚電：325-1882
 公司：649-7981

永康屋頂工程
緊急搶修

政府認可 免費估價

商業住宅
膠質外牆
內外油漆
水泥磁磚
圍牆欄桿
水澗露台
土庫間格
舊屋翻新
屋頂翻新
屋頂漏新

24小時服務電話：328-1440

大小工程 均有保用

廈門海關八〇二號緝私艇 携二十二名走私嫌犯返厦

大陸緝私人員仍被迫滞留台中

【廈門六月十五日電】執行緝私任務的廈門海關八〇二號緝私艇，昨晚携「魔王號」走私船二十二名涉嫌走私人員順利返回廈門海關碼頭，受到有關方面熱烈歡迎。

廈門海關八〇二號緝私艇，十三日中午在緬甸巴拿馬商船「魔王號」後，於本月十二日上午出海緝私，十三日中午在緬甸巴拿馬商船「魔王號」後，於本月十二日上午出海緝私，十三日中午在緬甸巴拿馬商船「魔王號」後，於本月十二日上午出海緝私。

大陸逃港夫婦遭遣返 刑死處判認否部安公 把倒機投油石嫌涉其稱

【本報訊】大陸逃港夫婦，在廈門海關八〇二號緝私艇上，被緝獲後，於本月十二日上午出海緝私，十三日中午在緬甸巴拿馬商船「魔王號」後，於本月十二日上午出海緝私。

據悉，該對夫婦涉嫌在逃港途中，將一具倒置的機器投入海中，並涉嫌在逃港途中，將一具倒置的機器投入海中，並涉嫌在逃港途中，將一具倒置的機器投入海中。

夏日下的上海

特稿

度過忽冷忽熱、時雨時晴的春天之後，夏日光臨上海，攝氏三十度的天氣剛出現。

上海人歷來把夏季生產生活形象化地稱為「戰時」。今年「戰時」更為嚴峻。幾項大型市政建設工程進入高潮。最令人振奮的是越黃浦江東西兩岸的南浦大橋，本月底正式合龍。年底可通車。浦東煤氣廠二期工程即將完工投產。地鐵一號線工程即將完工投產。地鐵一號線工程即將完工投產。

江蘇連日暴雨襲擊 部份地區積澇成災

【南京六月十五日電】計，南京地區近二日，連日暴雨襲擊，部份地區積澇成災。

據悉，江蘇省連日暴雨襲擊，部份地區積澇成災。據悉，江蘇省連日暴雨襲擊，部份地區積澇成災。

上海遭暴雨襲擊 雨量逾十五毫米

【上海電】連日暴雨襲擊，上海雨量逾十五毫米。

據悉，上海連日暴雨襲擊，雨量逾十五毫米。據悉，上海連日暴雨襲擊，雨量逾十五毫米。

中國工業經濟城市 杭州進入七強之列

【本報訊】中國工業經濟城市，杭州進入七強之列。

據悉，中國工業經濟城市，杭州進入七強之列。據悉，中國工業經濟城市，杭州進入七強之列。

新寶戲院

4151 HAZELBROOK WAY
RICHMOND, B.C. TEL: 279-9399

賭霸

劉德華 周潤發 鄭裕玲 梅艷芳

放映時間如下 六月十四、十五日 新寶午夜場

1:30pm	劉德華 周潤發
3:30pm	劉德華 周潤發
5:30pm	劉德華 周潤發
7:30pm	劉德華 周潤發
9:30pm	劉德華 周潤發

遠東戲院

2290 COMMERCIAL DR. 254-7222 免費室內三層停車場

色降

吳剛 曾小燕 吳剛 曾小燕

身材惹火上鏡更大膽

三級降頭片 首度公開 處女變淫婦 法師變魔

忠誠清潔公司

HONEST CLEANING SERVICES LTD.

承接辦公室、商場、餐館或住宅等各項清潔服務，價錢相宜請電 874-8216

清潔公司

健康清潔公司

承接大廈、寫字樓、住宅等清潔工作。

電話：八七六、三八五四

司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE LTD.

265 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. PHONE: 681-1052

七天營業

馳名琵琶鴨 脆皮大乳鴨 爽滑白切雞 美味桂花鴨 鮮明肉類 承接金豬 大特價酬賓

余景輝會計師

填報入息稅

會計、核數、稅務、商業、物業管理、諮詢。

地址：雲華里打東街二百零二號（二樓）

辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時 星期六上午十時至下午四時

電話：669-4406

龍城戲院

1660 EAST BROADWAY TEL: 672-7171

橫掃千軍

父親節獻禮

財叔 洪金寶 洪金寶 洪金寶

放映時間如下 六月十四、十五日 龍城午夜場

1:30pm	劉德華 周潤發
3:30pm	劉德華 周潤發
5:30pm	劉德華 周潤發
7:30pm	劉德華 周潤發
9:30pm	劉德華 周潤發

新聲戲院

150 EAST HASTINGS STREET TEL: 688-3868

發財

衛斯理之 霸王卸甲

李修賢 錢嘉樂 胡慧中 元彪 徐少強

FOX Cinema

18+

Main at 7th Ave. 874-3116

成人電影院 有冷氣 35 MM 彩色電影

兩部成人電影 Graded XXX

\$3.00 AFTER 11pm DAILY JUNE 12-18th 1991

-- Swedish Erotica SEX STAR ** Kimberly Carson

HOT DESIRE (Rated X.X.X.)

WARNING: COMPLETELY CONCERNED WITH SEX

B.C. DIRECTOR

特別 成人 雙入座

成人 \$6.00 老人 \$4.00 夫婦 \$9.00

五時後免費泊車在戲院後面

PRO-VISION MAR AGENCIES

威信實業燕梳

PRO-VISION REALTY & INSURANCE SERVICES LTD.

336 East Hastings Street Vancouver, B.C. Canada V6A 1P4

687-8332

專營汽車、房屋、商業、餐業、貨運、人壽及一切大小保險業務。具有各種優惠保險，忠誠為顧客服務。

地產及商業買賣物業管理信用保證。今期靚盤

- * 溫哥華全新，二房一廳，二浴室有陽台，火爐，全新爐頭，雪櫃洗碗機等，近空中快車、巴士只售十三萬餘。
- * 十一組柏文，有地下停車場，有陽台，廿年新，月入\$5,020。開價\$769,000
- * CD-1 大廈商業地，3465平方呎，現有廿二年新屋，平過地價，售\$269,000
- * 一間酒店，有3000呎餐館，3000呎舖位，業主可保證入息開價\$2,750,000
- * 華埠一百位餐館，人手問題，現已停業，好租約，平賣\$38,000
- * 一萬一千呎地，近五千呎商業樓，有租約，實收入\$30,000開價\$339,000

請電陳任賢 687-8332 324-4018

MICHAEL CHANG

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY 435-2333

加拿大首創情色電影院

每星期有新戲放映

警告：兩部電影全部與性有關，請注意

電影：Raw Talent III

導演：李雲 二君

色情片：Erotic Rendez-Vous

樓下出租
二房二廳西區登巴
適合小家庭或女仕
廚房爐頭雪櫃齊六
百元租晚電228
8337 魏洽。

以色列巴解均表示要繼續保持影響

（貝魯特六月十四日電）黎巴嫩總統赫拉維十三日對一些來訪者說，黎巴嫩政府軍將在本月底前進駐黎南部地區。

赫拉維說，政府軍的這次行動沒有敵視任何人之意，其目的是在整個黎巴嫩領土上行使國家權力。他強調，任何人都沒有能力謀求自身的安全，而「只有黎巴嫩政府才能負責保證黎巴嫩和非黎巴嫩派派的安全。」

赫拉維的這番人決不放下武器。在黎巴嫩南部建有放棄對這一地區佔領。

以色列以保衛其北境安全為由，並多次表示已決不

決定不再上繳關稅

聯邦政府決心採取鐵腕政策

(貝爾格萊德
月十四日電)南
拉夫聯邦政府
日發展決定對拒
繳關稅的斯洛

拉夫海關是統一的
機構，誰不執行聯
邦政府這項決定，
誰將被解除職務
他宣佈，從十七
開始，聯邦海關

多倫比亞號

（華盛頓六月十四日電）美國新適應重力的有關初步數據。這項研

飛機經過九天的太空飛行後，于今天格林尼治時間十五時三十九分在加利福尼亞愛德華華軍基地安全著陸。

「哥倫比亞」航員外，還有二十一個分析儀曾發一個故障。冰箱是用儲藏宇航員的尿樣和唾液，的分析儀是用的分析飛機排出的氣的。

在失重條件下所受內組織進行研究。中心升空的。

匈牙利和同黨俄羅斯其取決
直接簽訂換貨議定書
(布達佩斯六 化肥等) 關係。
月十四日電) 匈牙利 兩國今年貿易額大幅度
利和蘇聯俄羅斯兩國 下降，特別是匈牙利，匈牙利正

美國選手刷新

據報道，議定書規定今年雙方的貿易額為十三點四億美元。匈牙利將向俄羅斯出口三千輛大轎車、五十萬噸糧食、十萬噸行的金葉田徑跑線最好成績是九

男子百米跑紀

(北京六月十二日電) 據外電報稱，美國短跑名將卡卡爾、劉易斯、漢城奧運會上破紀錄的。伯勒爾會上的最好成績是九

向匈牙利提供有色金屬、石油產品、煤、焦炭、木材、項目金牌。獲得銅牌的是斯·米切爾，爲十少。

訪問。這是北約高
加利亞。
據保加利亞報

同波波夫的會見中
將北約的上述立場
納還表示，蘇聯同
于莫斯科對待東歐
韋爾納在訪問

關係、歐洲局勢和
商定，將進一步發
西羊公約組織的政

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
 355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
 廠麵旗花
 PHONE 584-9820
 八四年銀灰色
 SSAN PUL
 汽車急讓
 二千五百六十六號
 自動波開價
 六時後電
 1310459

吉地出售

基園、好風水吉地
 預售，華人代表潘
 先生，日夜請電：
 876-9190



花舖

Louie's Florist

371 E. Hastings Street
 Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士父東街三七一號

TEL: 683-5124

總代理李氏花屋

中國名花

桂花 米仔蘭 黃花白玉蘭 含笑花

本店常備
 長青樹木
 結婚花球
 花籃花牌
 長生花園
 歡迎光顧

本店常備裝飾盆栽
 專營
 結婚襟花、花球
 花牌、花籃
 枱花、花園
 四季時花
 歡迎光顧

雅麗花舖
 ELEGANT FLORIST
 150 E. PENDER STREET,
 VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
 一五〇號 片打東街
 (越街夾片打街)
 TEL: (604) 685-3838
 周慕斌主理



讓屋觀景有比汝本

意大利籍工程師建造，湖光山色，
 觀極，近西門菲莎大學，有四
 睡房三浴室。地大 50X122 雙車
 房，瓷磚雲石入口價 304,400 開
 放 (星期六/日) 中午十二時至
 四時 (7212 E. HASTINGS) 電話
 299-3963

讓生意
溫哥華市中心區
業務包括郵政傳遞及貿易服務。

- * 租借信箱服務
- * 電話傳真
- * 接叫電話
- * 國際通訊對話
- * 影印 / 印刷
- * 其他

歷史悠久，在同一地點營業九年
有長熟客，已出租五百個以上信
箱。適合家庭經營價 \$175.00
查詢 MAILBOXES 207-1425
MARINE DR. WEST VANCOUVER
B.C. V7T 1B9
電話：926-2074

新奇士花
SUN. K.S. FLO.
389 E. Hastings St., Van.
Phone: 687-
營業時間延長至深夜
花牌圈
僑胞社團
光顧定製
特別歡迎
專市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓

CANADA FLORIST
Flowers for All Occasions
加拿大花舖
KEN SOO Manager 蘇金
色花 花盆
式花 花圈
美世 花招
觀界 球花

4726 Canada Way
Burnaby, B.C.
V5G 1L2
Phone: 298-0
傳呼電話: 680-5

英語夏季學習班

課程：專為初級及中級班而設，學習日常實用英語，為期六週
時間：九一年七月二日至八月八日，星期一至星期四（下午1-4:30或6-9:30）
由資深教師教授，以小組形式。學費便宜，地點方便，就在市中心區。查詢電話：689-9095
THE WHOLE LANGUAGE CENTRE
525 SEYMOUR 4th FL.
辦公時間：星期一至四（上午九時至下午六時）

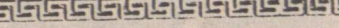
時至中午十二時)

商住兩用大廈 出讓

入息好已租出，位於沙省約克頓埠市中心銜街。正層有兩間舖，上層有三間二房柏文，並有完成土庫，開價：
\$180,000 查詢 P.O. BOX 934
YORKTON, SASK. S3N 2X1 或電
話：306-783-5311

訃告

家慈余馬佩文太夫人台山龔邊長安村人不幸於六月十一日病逝於中央醫院積閏享壽八十歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於六月十八日（星期一）下午一時假座暗士黨殯儀館安息堂舉行喪禮出殯歸土卜葬於伙士蘭墓


 帝雲殯儀館
 IVEN MEMORIAL CHAPEL
 喜士定東街1235號
 : 255・5444

 華裔人士服務已多年・對

及傳統風俗習慣，照顧十
更擴充修葺，加強服務，
教儀式之用，華人顧問。

堂舒適 車位充足
氣調節 服務週到
辦一切 棺木山地
種儀式 價錢公道

馬 信 CHARLES MATSON

唔係化學藥？
認真唔簡單？

專治餐館、酒樓、柏文、私人住宅之蟑螂、螞蟥、跳虱、害蟲等，保證有效，西人處理。

電話：649-3678
879-8349
傳呼機：623-9168



溫哥華特色屋讓

景緻極靚，有山景及城市景，上層三睡房，下層有一睡房套間，三個浴室，二廚房，二壁爐，步行即可可抵 TROUT 湖及車站，近學校及其他設施，一手業主，歡迎參觀。請電

宗親戚友鄉世誼哀此計

聞

孤哀子廣達媳黃翠蓮
廣燮媳蔡美順
廣烈媳韓燕玲
廣策媳劉艷琴
孤哀女惠霞婿周有礎
孫男家俊富康富安

儀館
AL CHAPEL
B. C. (近唐人街)

高
GLENN
溫哥華
電話
本館

願人無

無短壽

華人最
足各種
合費諸

堂 * 免費停車
地 * 包辦一切
到 * 價錢公道
教儀式不拘

(24小時)

經理：

漁船新鮮運到
 Fresh Halibut
 Cod • Snapper
 PRAWNS
 ROCKCOD
 LADNER BEHIND THE
 MUSEUM

電話：946-2215

地產投資

阿省愛民頓城市屋
近愛民頓商場，最
合投資人士，升值
潛力高，經紀免問
晚電 **980-6170** 英語
洽。

外孫男周偉權 偉雄 偉霖
偉榮 偉強 偉明
同泣告

治喪處：余風采堂地址 226 E. GEORGIA S.
電話：六八四・三〇七四
喪宅：1426 E. 27th AVE.
電話：八七六・〇八二四



 安息堂殯
 ARMSTRONG FUNE
 304 Dunlevy Ave., Vancouver
 歡迎光臨
 服務周到
 價錢公道
 問我友
 1-800-663-8888
 1-800-663-8888
 1-800-663-8888

有長生

如左垂詢，
請與華人經理：

李顯理 龍雲

二君接洽

- * 寬大服務
- * 棺木
- * 服務週到
- * 任何

電話：254—716

您想贏得一次夏威夷 免費旅遊嗎？

卑詩省省報駕駛試試題

溫哥華卑詩省省報聯同 ICBC 主辦駕駛試試卷比賽，凡有意參加者，看完電視廣播節目後，填妥下列試題，並將試題寄交大漢公報，截止日期為六月廿六日。

此項比賽，最佳得獎者將獲得獎品分別有：

頭獎四人夏威夷七日遊，包括由溫哥華出發之大陸航空公司來回機票，住宿於維基基皇家大酒店套房。此次旅遊，由處女太平洋假期旅遊公司贊助。

其他獎品，則包括有：車吹全套、汽車防盜系統、汽車音響設備、防衛式安全駕駛課程、巴士票等。

全套駕駛試節將於六月十七日（星期一）下午八時十五分在國泰電視節目中廣播，六月十四日、十五日及十七日在大漢公報刊登卑詩省省報駕駛試試題，正確答案將於七月八日在大漢報刊出，敬請留意。（非國泰電視訂戶，可觀看六月十七日晚上七時半的BCTV。）

1、如果血液含有 0.08 份酒精，你會否因此被控醉酒駕駛：

- 甲) ☐ 會被控
乙) ☐ 不會被控

2、你以為該部車可以在甚麼速度下停車：

- 甲) ☐ 時速五公里
乙) ☐ 時速十公里
丙) ☐ 時速十五公里

3、那一部車有優先行駛權：

- 甲) ☐ 向左轉的一部車
乙) ☐ 向前直去的一部車

4、誰人有權先行：

- 甲) ☐ 黑色車
乙) ☐ 白色車

5、最尾的一部車應要：

- 甲) ☐ 繼續轉彎
乙) ☐ 留在原處
丙) ☐ 留在行人過馬路後的後面

6、在行車時速九十公里的路上，有一部車的時速是八十五公里，阻慢了後隨車輛，該車的駕駛人會否因為行駛太慢而收到告票：

- 甲) ☐ 會收到
乙) ☐ 不會收到

7、汽車滑胎會否因此收到告票被控未換上雪輪胎：

- 甲) ☐ 會收到
乙) ☐ 不會收到

8、這是否其中一個罕有的例外機會，讓我們可以說是天氣之過：

- 甲) ☐ 是
乙) ☐ 不是

9、她會否因為開快車，不顧路面情況而收到告票？

- 甲) ☐ 會收到
乙) ☐ 不會收到

10、你認為在同一街角的那部甲蟲會在甚麼速度下向旁斜出：

- 甲) ☐ 慢於那部 Acura，但不到十公里
乙) ☐ 慢了十至二十公里
丙) ☐ 慢了二十至三十公里

11、紅燈亮着之際左轉駛入單程路是否合法：

- 甲) ☐ 是
乙) ☐ 不是

12、這一類的十字路口的交通燈失靈，你應要：

- 甲) ☐ 把它看作四路口均停車 (4-Way Stop) 的十字路口
乙) ☐ 把它看作讓後車先行的十字路口
丙) ☐ 讓幹路上車輛先行

13、不讓別人先行，誰會收到告票：

- 甲) ☐ 家庭旅行車駕駛人
乙) ☐ 紅色車駕駛人

14、是否是合法的做法：

- 甲) ☐ 兩小童同用一條安全帶
乙) ☐ 不替小童丙扣上安全帶
丙) ☐ 兩者都不是

15、誰人犯錯？

- 甲) ☐ 汽車駕駛人
乙) ☐ 騎單車人
丙) ☐ 與兩人無關，純屬意外

請參閱第七版附圖

安全駕駛知多少？

BC保險公司暨省報聯同

國泰電視及大漢公報

聯合主辦

安全駕駛巨獎問答比賽

(所有試題及問卷均須作答)

姓名: _____
NAME: _____
地址: _____
ADDRESS: _____

日間電話: _____
DAYTIME PHONE: _____
夜間電話: _____
NIGHTTIME PHONE: _____

性別 SEX: _____ 男 Male [] 女 Female []

年齡 (請圈你的年齡組別):
AGE: (circle your age group):

16-25 26-35 36-45 46-55
56-65 66-75 76-85 年齡更大者

請將填妥的試題及問卷一同寄交:
Mail your test paper entry and completed attitude
and opinion survey to:

大漢公報

The Chinese Times

1 East Pender Street, Vancouver
British Columbia V6A 1S9 Canada

The Province Road Test Rules
The main prize will be awarded to the first correct
entry drawn that has all the answers correct.
If there are no correct entries, prize winners will be
drawn from those with the next highest scores.
Employees of Pacific Press and the Insurance Corpo-
ration of B.C. are not eligible.
The winner of the trip must be 19 or older, or can be
accompanied by a parent or guardian. Some travel
restrictions may also apply.

您可以做得更好

請提供您寶貴的意見

駕駛人士問卷

你的意見將使一切有所改善

假如你根據以下各分析調查問題坦白詳細答覆你將會使公路成為更安全的地方。

你的答案將會被分析及供有關機構作為參考，以達到公路安全為目的。

請記住！假如你欲參加此項比賽，請填妥這個分析表，將你的答案寄回來，請將答案以圓圈圍住。

駕駛者的體驗

1、你是否開車？

是 ☐ 否 ☐

2、過去一年我曾開車...

- a. 五千公里或不足
b. 六千至一萬公里
c. 一萬一千至一萬五公里
d. 一萬六千至二萬公里
e. 二萬公里以上

3、我開車返工/放工...

- a. 每星期一次
b. 每星期兩次
c. 整個星期
d. 完全不開車

4、我開車有以下目的：

- a. 返工
b. 上學
c. 購物
d. 探訪
e. 消閒
f. 其他

5、我開車返工，如天氣良好，需時...

- a. 少過十五分鐘
b. 十六至三十分鐘
c. 卅一至四十五分鐘
d. 四十六分鐘至一小時
e. 超過一小時

6、當我開車返工時受阻礙，行程多被阻礙時...

- a. 少過十五分鐘
b. 十六至三十分鐘
c. 卅一至四十五分鐘
d. 四十六分鐘至一小時
e. 超過一小時

7、當我不開車時，通常返工...

- a. 與別人合用一輛車
b. 乘搭公共車輛
c. 路單車
d. 步行

8、假如有特別安排我願意與別人合用一輛車上班

是 ☐ 否 ☐

9、駕駛司機需要再考筆試...

- a. 不論年齡，每五年一次
b. 年五十五歲及以後，每五年一次
c. 年六十五歲及以後，每五年一次
d. 年七十五歲及以後，每五年一次
e. 永遠不需要

10、駕駛司機需要再考路試及筆試...

- a. 不論年齡，每五年一次
b. 年五十五歲及以後，每五年一次
c. 年六十五歲及以後，每五年一次
d. 年七十五歲及以後，每五年一次
e. 永遠不需要

11、駕駛司機在五年內如犯過錯，需要再考筆試...

- a. 一次意外
b. 兩次意外
c. 三次意外
d. 永遠不需要

12、駕駛司機在五年內如犯過錯，需要再考路試及筆試...

- a. 一次意外
b. 兩次意外
c. 三次意外
d. 永遠不需要

13、現有卑詩省駕車考試是否太過容易？

- a. 極力贊同
b. 同意
c. 自然的
d. 不同意
e. 極力反對

14、駕車司機如獲發給駕車執照，必須首先獲得以下示範：

- (如有需要，請圈出一項以上)
a. 滑車操縱
b. 高速公路駕車
c. 晚上駕車

15、卑詩省駕駛考試應包括有關安全駕駛，謹慎禮讓問題在內：

- a. 贊成
b. 不贊成

駕駛執照

16、新合格的駕車司機發給駕車執照前，應受到一個試學時期限制

- a. 贊成
b. 不贊成

17、假如同意發給駕車執照，第一次執照應限制若干時間？

- a. 三個月
b. 半年
c. 一年
d. 兩年

18、假如持有新發給的新駕駛執照，而在試學期收到控票則須延長試學期...

- a. 三個月
b. 六個月
c. 一年
d. 更長久

19、在限期過後新駕車司機必須通過筆試及路試

- a. 贊成
b. 不贊成

20、在試學期內，新駕駛司機應否仍受限制 (如有需要，請圈出一項以上)：

- a. 單獨需要駕車時，必須由一位完全合資格的可機陪同
b. 在自由大道上駕車，必須由一位完全合資格的可機陪同
c. 在自由大道上駕車，行車不能超過時速九十公里
d. 在午夜到晨早五時之間，駕車返工及放工或駕車是你的工作範圍，否則不准駕車
e. 血液內絕對不能含有酒精

駕駛司機教育

21、學車者應最低限度接受政府批准駕車訓練學校十二小時的駕駛課程

- a. 贊成
b. 不贊成

22、卑詩省政府應加強高度交通安全教育運動

- a. 贊成
b. 不贊成

23、釀酒廠及製酒者應負責教育公眾有關酒駕的危險性

- a. 贊成
b. 不贊成

司法執行及懲罰

24、警方應設法逮捕酒後駕車人士...

- a. 只在聖誕節及春季 (如現時施行一樣)
b. 一年四次
c. 全年施行

25、警方應在十字路口多進行檢查酒後駕車運動

- a. 贊成
b. 不贊成

26、在主要馬路上行車時速應提高至每小時六十公里

- a. 贊成
b. 不贊成

27、在自由大道行車時速應提高至一百一十公里

- a. 贊成
b. 不贊成

駕駛行爲

28、在過去五年內，我曾接過：

- a. 一張控票
b. 兩張控票
c. 三張控票

29、我被控，因為...

- a. 超速
b. 衝紅燈
c. 其他

30、被票控後我更改我的駕駛行爲 (如適合，請作答)

- a. 贊同
b. 不贊同

31、我認為我曾一次或多過一次以上被控是不公平的 (如適合，請作答)

- a. 贊同
b. 不贊同

32、當我收到控票時，我認為我是有合理的私人理由去破例的 (如有適合，請作答)

- a. 贊同
b. 不贊同

33、當我遲到，我會開快車

- a. 贊同
b. 不贊同

34、在過去五年內，我曾...

- a. 沒有意外
b. 一次意外
c. 兩次意外
d. 三次意外

35、我所犯之錯誤，一部份或全部被發現 (如適合，請作答)...

- a. 時常
b. 有時候
c. 永不

36、以下駕駛壞習慣令我討厭 (只圈一項)：

- a. 在邊線門車
b. 左搖右擺越線行車
c. 衝燈
d. 最後一剎那發出燈號
e. 尾隨車過近
f. 超速
g. 在快車線飛車
h. 在不准停車區停泊的車輛
i. 其他

37、如我有權力，我將建議以下新公路法例 (只限一項建議)：

看完省報交通安全試電視節目後請填寫以下答案

1、你是否有興趣參加這項試卷？

- a. 十分喜歡
b. 喜歡
c. 並不十分喜歡
d. 不喜歡

2、你對什麼最有興趣？

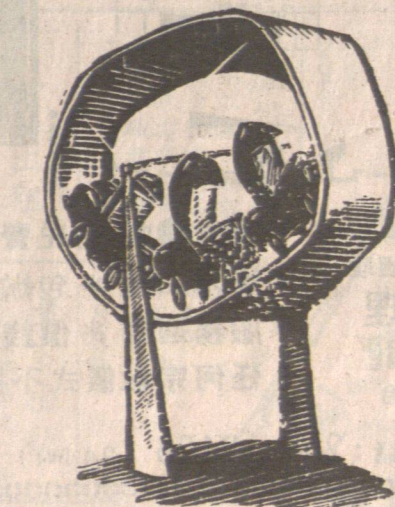
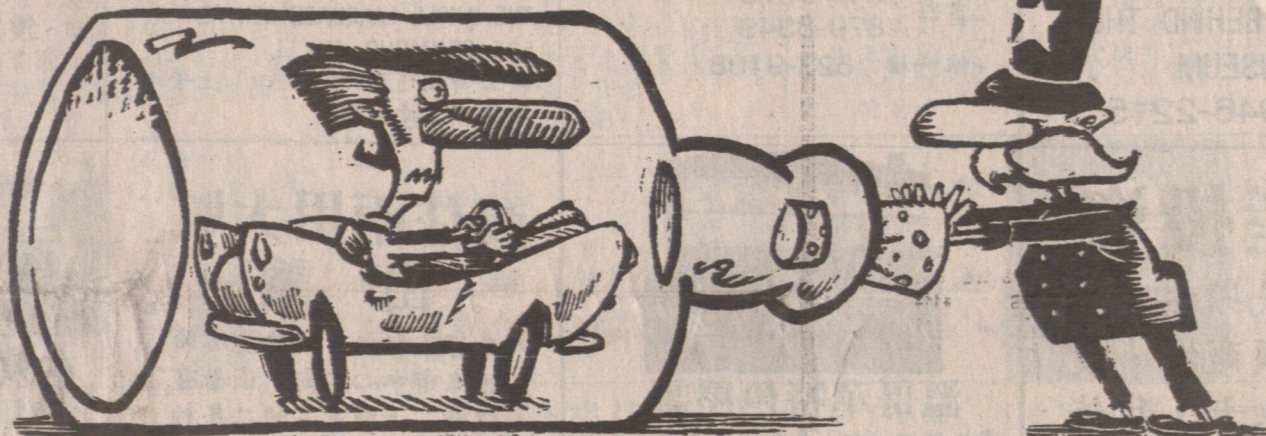
3、你最不喜歡的是那一部份？

4、你感覺這些試題對在卑詩省駕車是否貼切？

- a. 十分
b. 部份
c. 十分少
d. 並不

5、你對這一項試卷得益如何？

- a. 很多
b. 些少
c. 十分少
d. 完全没有



並不鼓勵投注

- 馬膽

NINTH (1) PURSE \$4,200 33UP NM 91
CLAIMING \$4,000 6 1/2
29-04 04 MR GUYENOR B MILLS

15、誰人犯錯？

甲) 汽車駕駛人
乙) 騎單車人
丙) 與兩人無關，純屬意外

SNEEP SIX -RACES 2 THRU 7
QUINELLA -RACES 1, 2 & 3
EYECTOR -RACES 4 THRU 8
TRACTOR -RACE 9

(C) COPYRIGHT B.C. JOCKEY CLUB

EXTRA RACES FOR WEDNESDAY, JUNE 19:
Y2: 2 Y.O. NEVER WON 3 RACES OTHER THAN MON OR CLAIMING
ALLOWANCE 6 1/2 FUR
Y3: 2 Y.O. F. ALLOWANCE 6 FUR
Y4: MON 3 Y.O. \$16,000/\$14,000 6 1/2 FUR

*NOTE: CONDITION BOOK CORRECTION
Sunday, June 23, Day 47 - 8th race
Distance should be 1 1/4 miles not 6 1/2 fur

*#ALSO: SCRATCH TIME AS FOLLOWS:
Monday scratches will be Sunday at 1:00 PM

雲埠洪門達權支社 定期慶祝吉三週年 暨選舉下屆新職員

並舉行迎新黨員加盟禮

【本報訊】加門達權支社，日前召開會員大會，討論慶祝三週年紀念及選舉下屆新職員事宜。該會主席陳國輝表示，該會成立於一九八八年，至今已屆三週年紀念。屆時將舉行慶祝活動，並同時舉行迎新黨員加盟禮。大會並選出下屆新職員，由陳國輝連任主席，副主席為黃國輝、黃國強、黃國傑、黃國明、黃國光、黃國輝、黃國強、黃國傑、黃國明、黃國光。

加門達權支社，日前召開會員大會，討論慶祝三週年紀念及選舉下屆新職員事宜。該會主席陳國輝表示，該會成立於一九八八年，至今已屆三週年紀念。屆時將舉行慶祝活動，並同時舉行迎新黨員加盟禮。大會並選出下屆新職員，由陳國輝連任主席，副主席為黃國輝、黃國強、黃國傑、黃國明、黃國光、黃國輝、黃國強、黃國傑、黃國明、黃國光。

加門達權支社，日前召開會員大會，討論慶祝三週年紀念及選舉下屆新職員事宜。該會主席陳國輝表示，該會成立於一九八八年，至今已屆三週年紀念。屆時將舉行慶祝活動，並同時舉行迎新黨員加盟禮。大會並選出下屆新職員，由陳國輝連任主席，副主席為黃國輝、黃國強、黃國傑、黃國明、黃國光、黃國輝、黃國強、黃國傑、黃國明、黃國光。

加門達權支社，日前召開會員大會，討論慶祝三週年紀念及選舉下屆新職員事宜。該會主席陳國輝表示，該會成立於一九八八年，至今已屆三週年紀念。屆時將舉行慶祝活動，並同時舉行迎新黨員加盟禮。大會並選出下屆新職員，由陳國輝連任主席，副主席為黃國輝、黃國強、黃國傑、黃國明、黃國光、黃國輝、黃國強、黃國傑、黃國明、黃國光。

加門達權支社，日前召開會員大會，討論慶祝三週年紀念及選舉下屆新職員事宜。該會主席陳國輝表示，該會成立於一九八八年，至今已屆三週年紀念。屆時將舉行慶祝活動，並同時舉行迎新黨員加盟禮。大會並選出下屆新職員，由陳國輝連任主席，副主席為黃國輝、黃國強、黃國傑、黃國明、黃國光、黃國輝、黃國強、黃國傑、黃國明、黃國光。

加門達權支社，日前召開會員大會，討論慶祝三週年紀念及選舉下屆新職員事宜。該會主席陳國輝表示，該會成立於一九八八年，至今已屆三週年紀念。屆時將舉行慶祝活動，並同時舉行迎新黨員加盟禮。大會並選出下屆新職員，由陳國輝連任主席，副主席為黃國輝、黃國強、黃國傑、黃國明、黃國光、黃國輝、黃國強、黃國傑、黃國明、黃國光。

加門達權支社，日前召開會員大會，討論慶祝三週年紀念及選舉下屆新職員事宜。該會主席陳國輝表示，該會成立於一九八八年，至今已屆三週年紀念。屆時將舉行慶祝活動，並同時舉行迎新黨員加盟禮。大會並選出下屆新職員，由陳國輝連任主席，副主席為黃國輝、黃國強、黃國傑、黃國明、黃國光、黃國輝、黃國強、黃國傑、黃國明、黃國光。

加門達權支社，日前召開會員大會，討論慶祝三週年紀念及選舉下屆新職員事宜。該會主席陳國輝表示，該會成立於一九八八年，至今已屆三週年紀念。屆時將舉行慶祝活動，並同時舉行迎新黨員加盟禮。大會並選出下屆新職員，由陳國輝連任主席，副主席為黃國輝、黃國強、黃國傑、黃國明、黃國光、黃國輝、黃國強、黃國傑、黃國明、黃國光。

中國參茸行

專營：參茸藥材、成藥海味、補酒雜貨

端午佳節推出大量超值特價品

新到：巴戟精，禮盒燕窩酒，靈芝人參酒，各種祛風補酒。

特級生晒象拔蚌，明天麻，田七頭。
(八折酬賓 20% OFF)

人參首烏膏，買5樽送1樽。

禮盒庄冬菇、雪耳(九折10% OFF)
有多種煲湯料，買5包送1包。

要買平靚吉林參，花旗參，請來中國參茸行，歡迎零沽批發。

精心古方泡製，壯腰、祛風，益精，補腎，舒筋活絡大補酒。

地址：喜士定東街288號
(舊中國參茸行對面)
電話：682-1113

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

通告

本會館以館址日前由片打東街租賃地方，遷往現喜士定東街二二七號，自置樓業辦公，且會務亦因時勢環境而增進，用特印發新會員證，俾利工作，合行通告，希各會員由即日起，携同舊會員証，到本會館換領新會員證，以清手續為要。

此告
加拿大溫哥華台山會館
一九九一年六月十七日

文藝滿雲城、歌聲為愛心

雲子郎隨筆

雲城今年自四月開始文藝歌舞或體育競賽特別多，如華埠華僑之聲聲廣播連環賽、書畫展、百福松園圖展、期間吸引不少外人士觀賞。B.C.大學亞洲中心由周道倫君以至現在中國佛教藝術發展基金會，其鏡頭及技巧把中國佛教藝術文化表露無遺。

最後是六月九日的宣明會籌款晚會，由梁榮城博士策劃，登高一呼，華僑社團以至所有傳媒不分政治、宗教、派系等在不足一個月的籌備時間內把晚會籌備得歌舞、中外武術、卡拉OK及現場人像速寫等連續六小時的大小表演，真如天降奇蹟。而多予其事的義工，無論台前幕後都認真努力，每個節目一個比一個精彩。而多予其事的義工，無論台前幕後都認真努力，每個節目一個比一個精彩。而多予其事的義工，無論台前幕後都認真努力，每個節目一個比一個精彩。

最後是六月九日的宣明會籌款晚會，由梁榮城博士策劃，登高一呼，華僑社團以至所有傳媒不分政治、宗教、派系等在不足一個月的籌備時間內把晚會籌備得歌舞、中外武術、卡拉OK及現場人像速寫等連續六小時的大小表演，真如天降奇蹟。而多予其事的義工，無論台前幕後都認真努力，每個節目一個比一個精彩。而多予其事的義工，無論台前幕後都認真努力，每個節目一個比一個精彩。

最後是六月九日的宣明會籌款晚會，由梁榮城博士策劃，登高一呼，華僑社團以至所有傳媒不分政治、宗教、派系等在不足一個月的籌備時間內把晚會籌備得歌舞、中外武術、卡拉OK及現場人像速寫等連續六小時的大小表演，真如天降奇蹟。而多予其事的義工，無論台前幕後都認真努力，每個節目一個比一個精彩。而多予其事的義工，無論台前幕後都認真努力，每個節目一個比一個精彩。

INTERNATIONAL VIDEO SYSTEMS CONVERSIONS

轉換國際錄影線路

High Quality at an Economical Price
"Digital Transfer Method"

品質優、價錢平 "數碼轉換方式"

Corporate • Educational • Industrial

- Film Projectors
- Overheads
- Tables
- Screens
- Film to Video Transfer
- VHS Multi Duplication
- Multi Standard Video Conversions
- 影片放映機
- 透視片放映機
- 工具枱
- 放映銀幕
- 影片轉換為錄影帶
- VHS多功能抄錄
- 多功能標準錄影帶轉換線路

MOVIE-SOUND SERVICES

SALES • SERVICE • RENTALS

879-1551

4387 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 3R1

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944

(604) 254-6616

辣甜頂五真特美
味味靚花正製味
牛牛大香鴨珍白
肉肉臘臘肝肝油
干干鴨肉腸腸

歡迎函索目錄均有各大通寄駐衛聯馳品特設
迎索錄印代商無加監官政國質聘備廠
理奉備號號阻美督員府際優名精製



美華眼鏡公司

隱形眼鏡中心

New Vision Optical Ltd.

Contact Lens Centre

專做超薄鏡片
不反光鏡片
Extrathin
Silicon
Lens

由香港及加拿大
資深經驗眼鏡師
配鏡

大批 91 年新眼鏡
由香港專機運到!

鏡架價錢平
美華為你配好鏡

特別介紹
可變色隱形眼鏡

快!

平! 靚!

特約代理名廠鏡架

ZEISS, dunhill

Silhouette, PLAYBOY

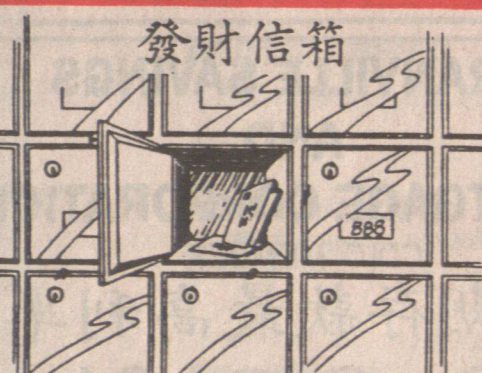
WOODBRIDGE, CARRERA

Christian Dior, PORSCHE DESIGN

喜士定東街328號 電話：681-0305

CHINATOWN POSTAL OUTLET

華埠郵政局



Air Mail Par avion

文件翻印

柯達科技、電腦監印、柯達相材、優質服務

國勵業貿公

CORENG ENTERPRISES CORPORATION

523 Main Street, Vancouver, B.C., V6A 2V1, Canada • Telephone: (604) 688-7225 • Fax: (604) 688-5665

全面性服務：

快速、郵包、掛號
新舊銀紙、及硬幣
集郵中心旅行支票
各國匯票、高速電匯
圖文傳真、大小過膠
証件照片、即影即有

各種即中彩票

一小時沖印



BUY YOUR STAMPS HERE

大平賣

批發、零售無任歡迎

型號	單人 上下兩件	雙人 上下兩件	大雙人 上下兩件
銅牌 CB2	\$129	\$179	\$199
銀牌 P2	\$149	\$199	\$250
金牌 GP4	\$175	\$225	\$299
Sterling 1 10年保養	\$249	\$299	\$350
Elegance 15年保養	\$275	\$345	\$399
Deluxe 15年保養	\$295	\$365	\$450
Chiro Care 20年保養	\$349	\$439	\$499
Back Ease 20年保養	\$399	\$499	\$599
Celestial Sleep 20年保養	\$449	\$549	\$649
Royal Heir 25年保養	\$599	\$699	\$799

華聲錄影·傢俬·電器公司

DC VIDEO • FURNITURE & APPLIANCES

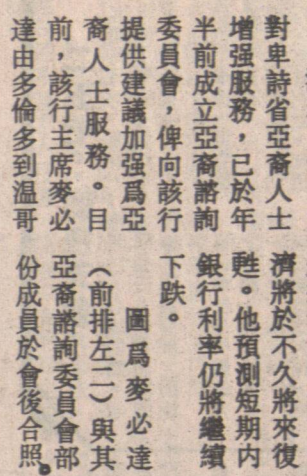
648 E. HASTINGS ST. 251-1020

亞太基金五百萬元 發展與亞太區緊密關係

此次撥款，着重幫助有影響力的加拿大報界新聞從業人員及商業巨子，多往亞太區國家，與其專業人士，發展更密切關係。

(溫華社訊) 各界政要首長，海至廿日止，已籌得四款港幣五十四萬二千九百六十六元及人民幣一十四萬一千二百八十一元。特別組織祝會團，由廖鴻樹任團長率領十多名親近鄉港幣者助，捐逾千元。

加拿大(溫拿訊) 華專誠參加該亞裔
總會、加拿大岡州
之銀行地處最久 謝副會長並代表第
總會館、沙堆僑安
連續數月領先減 二季會議發表意見
總會館、同觀區分
息，減輕借款人之 見，認為加拿大經
濟仍在衰退期中，
但因銀行利率持
續，備受商界注
視。 下跌及通貨膨脹已



（北京電）北京市中級人民法院今天對四個盜竊汽車的犯罪罪犯的十六名罪犯進行公開宣判，其中七名盜車賊被處以極刑。

自去年下半年以來，北京出現了一些盜竊機動車的犯罪團夥。北京法院今天舉行宣判大會，意在打擊盜車犯罪的猖狂氣焰。

北京市中級人民法院院長紀樹翰稱，這四個犯罪團夥共盜竊高級進口轎車、面包車、吉普車及摩托車等各種機動車輛四十九輛，盜竊總值一百五十五萬多元人民幣，銷贓後共得贖款五十九萬餘元。

主動投案爭取寬大處理，否則必將受到嚴厲打擊。這位院長還告誡說，任何單位和公民，不得購買、存放、改裝贓車，否則要依法追究責任。

認識加西海岸文化作文化交流，增進友誼。

該計劃將於七、八月施行，為期

吃精用得精
粵人患富貴病

(廣州電) 廣東富裕地區民衆由於吃「精」用「精」，鼻咽癌、肝癌、尿石症及新型「富貴病」發病率有所上升，已令有關方面大為憂慮。專

（廣州電）廣東富裕地區民衆由於吃「精」用「精」，鼻咽癌、肝癌、尿石症及新型「富貴病」發病率有所上升，已令有關方面大為憂慮。專

珍珠末	每盒\$5.28
十粒庄至寶三鞭丸	每盒\$6.55
100粒蛤蚧大補丸	每瓶\$2.14
100粒腰痛片	每瓶\$1.64
100粒陝西天麻片	每瓶\$1.37
20盒峨嵋山天然麝香虎骨膏	每盒\$10.70
30盒強力麝香跌打風濕膏	每盒\$10.70
20盒特效風濕跌打止痛膏	每盒\$10.70

上列價目已包括 **G.S.T.** 在內
Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: **669-4132**
茶市晚飯一律免收GST
龍蝦每磅 \$ 8⁸⁰ 肉蟹每磅 \$ 4⁸⁰
壳豪每隻一元

\$138 喜萬年冷熱雙拼 式熱葷 百花藏珠 碧綠花枝片 三鮮魚肚羹 菴惹焗雙蟹 菜胆上湯鵪 西檸鴛鴦柳 椒鹽焗黑魚 楊州炒飯 西米紅豆沙 美點雙飛	\$168 喜萬年冷熱雙拼 式熱葷 發財瑤柱甫 脆奶鮮帶子 上湯海參羹 八珍海參羹 當紅炸子鵪 鼓汁蒸生豪 清蒸游水斑 楊州炒飯 西米紅豆沙 美點雙飛	特價酬賓席 喜萬年冷熱雙拼 式熱葷 蟹肉魚肚羹 碧綠花枝片 上湯焗肉蟹 百花釀豆腐 京都鴛鴦柳 菜胆上湯鵪 半隻 綠苗白飯
\$58 六和菜 蟹肉魚肚羹 碧綠花枝片 上湯焗肉蟹 百花釀豆腐 京都鴛鴦柳 菜胆上湯鵪 半隻 綠苗白飯	六和菜 蟹肉魚肚羹 碧綠花枝片 上湯焗肉蟹 百花釀豆腐 京都鴛鴦柳 菜胆上湯鵪 半隻 綠苗白飯	六和菜 蟹肉魚肚羹 碧綠花枝片 上湯焗肉蟹 百花釀豆腐 京都鴛鴦柳 菜胆上湯鵪 半隻 綠苗白飯

營業時間：上午七時半至晚上十時 (逢星期二休息)

BUS. TEL: (604) 682-8898

636 & 638 Main St., Ground Floor, Vancouver, B.C. V6A 2V3 Canada
Cable: LEFUNVAN Vancouver. Telefax: (604) 732-3322

夏季大減價
四折至八折 SALE

新到大批各款陶瓷花瓶、福祿壽
、魚缸、花盆、花鉢、人物餐具
、紫砂壺、佛山盆景盆
各款名茶！

本律師現常駐香港及台灣，主持分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。

移民 商業 地產
按揭 遺產 債務

各分行以中文，英文及粵語，國語，
英語，為加拿大，香港，台灣，廣東
韓國各地之客戶服務

香港分行地址：
中環畢打街1-3號
電話：(852) 4122 049
傳真：(852) 4122 049
電傳：(852) 8452149
電訊：82579 VICMC HX

溫哥華總行地址：
SUITE 1275-1185
V. GEORGIA STREET
WANCOOVER, B.C. V6E 4E6
Tel. (604) 682-0926
Fax. (604) 688-8615

台灣分行地址：
台北市南京東路三段
346 號六樓603 室
電話：(2) 781-7325
傳真：(2) 731-9615

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

16 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

加勒比海、奧蘭度海陸空七天遊
暑假家庭參加有特價。

直航台北／香港機票 1,080元起
直航香港機票連酒店六晚1280元起

多倫多 單程 169元起 來回 299元起
滿地可 單程 179元起 來回 359元起
羅省 來回 299元起 賭城 199元起
迪士尼樂園 飛機團包三晚 酒店及入場 449元起
班尼、愛民頓 六日遊 五月中起每週出發
美加東岸 九日團暢遊九大城市 暑期精選請早預

本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151

凡購買點心滿\$20一律

85折
至91年6月18日止

8月18日止

包

冬菇雞包	CHICKEN BUN	1個	0.50
叉燒包	B.B.Q. PORK BUN	1	0.50
菜肉包	PORK & VEG. BUN	1	0.45
蓮蓉包	LOTUS SEED BUN	1	0.45
豆沙包	RED BEAN BUN	1	4.00
胡實包	EGG & CHEESE BUN	1	7.00
小籠包	PORK BUN	20	6.00
沙爹子包	SATAY CHICKEN	25	0.50
吉蒜鮮蝦雞包	CHICKEN GARLIC SHIMP BUN	1	3.35
焗腸粉	PORK SAUSAGE BUN	1	0.30
糯米卷	STICKY RICE ROLL	1	0.35
蜜桃	BIRTHDAY BUN	1	0.80
廣東煙頭	STEAMED BUN	1	
蔥油餅	GREEN ONION PASTRY	1	

餃

蝦餃	SHEEP DUMPLING	20只	\$4.50
香茜餃	SHIMP & PARSLEY DUMPLING	20	4.50
魚翅餃	FISH MUTTON	20	4.50
蝦菜鮮蝦鳳凰餃	SHIMP & CHIVES DUMPLING	20	4.00
鮮蝦雲吞	SHIMP MUTTON	20	5.00
鮮蝦菜肉雲吞	SHIMP & PORK MUTTON	25	4.80
牛肉餃子	SHIMP & VEG. DUMPLING	30	4.80
豬肉餃子	PORK & VEG. DUMPLING	30	4.00
牛肉燒賣	BEEF DUMPLING	20	3.60
豬肉燒賣	PORK DUMPLING	20	3.60
鍋貼	STICKY POT CHICKEN & SHIMP	25	5.00
鮮蝦雞肉鍋貼	SHIMP & PORK POT	20	5.00
粉果	MEAT RISSOLE	20	6.00
潮州粉果	MEAT RISSOLE WITH PEANUT	20	6.00

點

春卷	EGG ROLL	1條	\$0.25
素春卷	VEGETARIAN EGG ROLL	1	0.25
鮮什卷	BEAN CHICKEN ROLL	1	0.30
糯米雞	CHICKEN STICKY RICE	1只	1.40
鮮蝦炸雲吞	SHIMP FRIED RICE IN LOTUS LEAF	1	1.65
咸肉粽	PORK ZUSH	1	1.25
視水粽	STICKY RICE ZUSH	1	0.70
豆沙視水粽	RED BEAN ZUSH	1	0.80
芝麻湯圓	SESAME SPUD	20	3.00
豆沙湯圓	RED BEAN SPUD	20	3.00
馬拉糕	SPONGE CAKE	1	1.00
芋頭糕	TARO CAKE	1	1.00
蘿蔔糕	LO RO CAKE	1	1.00

餸

魚滑	FISH BALL	1磅	\$3.00
牛肉丸	BEEF BALL	1磅	3.00
豉汁排骨	SPICES IN BLACK BEAN SAUCE	1	3.20
鳳爪	CHICKEN FEET	1	4.95
牛腩	BEEF TENDON	1	1.50
牛筋腩	BEEF TENDON & BRISKET	1	1.50
牛肉片	BEEF SLICES	1	2.95
鮮蘑菇	PRESERVED MUSHROOM & PORK	1	4.00
梅菜扣肉	(SINGAPORE CUT)	1	5.50
芋頭扣肉	TARO & PORK (SINGAPORE CUT)	1	6.00

3306 CAMBIE STREET, VANCOUVER, B.C. V5Z 2W5

(CAMBIE夾17街，春秋食館隔鄰)

營業時間：10:00 am至8:00 pm (七天營業)

電話：876-9602